

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMIIJA

**NORĀDĪJUMI
PAR CITVALODU ĪPAŠVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBU
UN PAREIZRUNU
LATVIEŠU LITERĀRAJĀ
VALODĀ**

X

SOMU VALODAS IPASVĀRDI

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJA
VALODAS UN LITERATŪRAS INSTITOTS

NORĀDIJUMI
PAR CITVALODU IPAŠVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBU UN PAREIZRUNU
LATVIEŠU LITERĀRAJĀ VALODĀ

X

SOMU VALODAS IPASVĀRDI

Sastādījusi S. Raģe

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJAS
IZDEVNIECIBA
RIGA 1963

I. VISPĀRIGI NORĀDIJUMI

1. §. Šajā biļetenā projekta veidā sakopoti norādījumi par to, kā latviešu valodā rakstīt un izrunāt somu īpašvārdus — ģeografiskos nosaukumus un personvārdus (priekšvārdus un uzvārdus). Pēc šiem norādījumiem latviešu valodā atdarināmi (rakstāmi un runājami) somu īpašvārdi, ko lieto Somijā, Karēlijas APSR, Zviedrijā (Somijas pierobežā), Norvēģijā (Somijas pierobežā).

2. §. Latviešu valodas praksē somu īpašvārdus principā atdarina pēc to izrunas somu valodā. Tāpēc šis biļetens izstrādāts, pamatojoties 1) uz somu literārās valodas izrunas normām, 2) uz attiecīgo somu valodas skaņu atbilstību latviešu valodas skaņām un 3) uz latviešu valodas tradīcijām somu īpašvārdu atdarināšanā.

Somu īpašvārdu atdarināšanai izmantojama latviešu valodas skaņu sistēma un rakstība. To somu valodas skaņu vietā, kuru nav latviešu valodā, lietojamas latviešu valodas skaņas, kas aptuveni atbilst somu valodas skaņām, un apzīmējamas ar attiecīgajiem latviešu alfabetā burtiem. Šo skaņu pašreizējā atdarināšanā latviešu valodā ir nevieneidība, ko šajā biļetenā mēģināts likvidēt. Šai nolūkā attiecīgie somu īpašvārdi latviešu valodā tuvināti somu izrunai tādā veidā, kāds līdzšinējā praksē ir vairāk izplatīts un līdz ar to arī tuvāks somu radu valodas — igauņu īpašvārdu atdarināšanai latviešu valodā¹.

3. §. Somiem ir arī uzvārdi un priekšvārdi, kas pārņemti no citām valodām, sevišķi no zviedru valodas. Tā kā svešos īpašvārdos somu valodā tiek paturēta oriģinālvalodas rakstība, šajos vārdos sastopam burtus,

¹ Sk. instrukciju Norādījumi par citvalodu īpašvārdu pareizrakstību un pareizrunu latviešu literārajā valodā. I. Igauņu valodas īpašvārdi. Sastādījusi S. Raģe. R., 1960.

kādu nav somu cīlmes vārdos, piem., *Akerberg, Renqvist.* Sie ipašvārdi latviešu valodā lielākoties atdarināmi kā attiecīgās oriģinālvalodas vārdi, jo somu valodā parasti tiek paturēta šo vārdu oriģinālā izruna.

4. §. Izrunas apzīmēšanai biļetenā izmantoti latviešu alfabetā burti.

Tikai dažos gadījumos lietotas latviešu un starptautiskās fonētiskās transkripcijas zīmes:

- ['] burta priekšā (augšā) apzīmē sekojošu akcentētu zilbi,
- [‐] burtu starpā apzīmē zilbju robežas,
- [‐‐] virs burta apzīmē garu skaņu,
- [‐~] virs burta apzīmē latviešu stiepto intonāciju,
- [‐‐‐] virs burta apzīmē latviešu krītošo intonāciju,
- [‐‐‐‐] zem burta apzīmē skaņas daļēju balsīgumu,
- [e] plata e-skaņa (kā vārdā *vecs*)¹,
- [ö] labializēts e,
- [y] labializēts i,
- [ŋ] velārs n (kā vārdā *runga*).

Tekstā visi izrunas apzīmējumi rakstīti kvadrātieka-vās. Gadījumos, kad jāparāda vienas skaņas vai divskaņa izruna, kvadrātieka-vās rakstīts tikai šās skaņas resp. divskaņa izrunas apzīmējums, bet gadījumos, kad jāparāda vairāku skaņu izruna, kvadrātieka-vās rakstīts viss vārds. Vārdos, kur e- vai ē-skaņu var izrunāt arī plati, ērtības labad apzīmēts tikai platais e [e], ē [ē]².

5. §. Atdarinot somu ipašvārdus latviešu valodā, izmantojami avoti, kuros somu ģeografiskie nosaukumi un personvārdi ir oficiālajā somu rakstībā: Somijā izdotās kartes, atlanti, vietvārdū saraksti, leksikoni, enciklopēdijas, somu valodas pareizrakstības vārdnīcas u. tml.

Daļai somu ģeografisko nosaukumu ir divas formas (sevišķi vecākos avotos) — somu un zviedru, it īpaši tajos novados, kur liels procents iedzīvotāju ir zviedri,

¹ Tehnisko grūtību dēļ tipografija platā e un ē zīmi aizstājusi ar nazālā e un ē zīmi. — *Red.*

² Somu ä (āā) izrunā kā latviešu plato e (ē) [e (ē)]. Latviešu valodā šo skaņu svešvārdos izrunā loti reti. Tāpēc arī somu ipašvārdos parasta un vispārināma ir šaurā e (ē) izruna visos gadījumos. Platā e (ē) izruna norādīta galvenokārt skatuves valodas (un diktori) vajadzībām, kad ipašvārda izrunai grib piešķirt somisku kolorītu.

piem., *Lemlanti* (Lemland), *Ahvenanmaa* (Åland), *Luoto* (Larsmo), *Porvoo* (Borgå) utt. Pašos Somijas ziemeļos ģeografiskajos nosaukumos reizēm blakus sastop somu un norvēģu formu, piem., *Untuanjoki* (Munkelven). Visos šajos vārdos (ja vien to neliedz stingra tradīcija) jāņem pamatā somiskā forma.

6. §. Izmantojot atdarināšanai kādā citā valodā transkribētas formas, var ieviesties kļūdas un neprecizitātes somu īpašvārdu latviešu valodas rakstībā un izrunā, jo citā valodā somu valodas skaņas var būt atdarinātas citādi nekā latviešu valodā. Piemēram, atdarinot somu *Ayräpää* latviešu valodā pēc krievu rakstijuma *Яүряпя(я)* vai *Яюряпя(я)* (neievērojot noteikumus, pēc kuriem somu īpašvārdus atdarina krievu valodā), varētu iznākt vārds *Jairjapja(ja)* vai *Jajurjapja(ja)*, kaut gan latviešu valodā parastā forma ir *Eirepē*. Grūtības sagādā arī tas, ka somu īpašvārdu rakstījumā krievu valodā vēl joprojām pašreizējā praksē ir samērā lielas svārstības, kaut gan ir izdoti īpaši norādījumi, kā somu īpašvārdus atdarināt krievu valodā.

II. SOMU VALODAS IPAŠVĀRDU ATDARINĀŠANAS NOTEIKUMI

A. SOMU ALFABETS

7. §. Somu alfabetā ir šāds: *Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Šš, Tt, Uu, Vv, Xx, Yy, Zz, Žž, Āā, Ōō.*

Burti *b, c, f, q, š, x, z* un *ž* (vārda sākumā arī *d* un *g*) sastopami tikai svešvārdos.

Somu ortografija diezgan precīzi attēlo vārda skaņas un to kvantitāti.

B. AKCENTS UN INTONĀCIJAS

8. §. Vārda akcents somu valodā tāpat kā latviešu valodā vienmēr ir pirmajā zilbē. Tāpēc visi somu īpašvārdi latviešu valodā runājami ar pirmās zilbes uzsvaru.

Imatra [imatra] — *Imatra* [imatra]
Kalervo ^{pv¹} [kalervo] — *Kalervo* [kalervo]

9. §. Atdarināto somu īpašvārdu garās zilbes izrunājamas ar stiepto vai krītošo, bet ne ar lauzto intonāciju.

1. Visi garie patskaņi un divskaņi izrunājami ar stiepto intonāciju.

Virratsaari — *Viratsāri* [vīratsāri]
Lauhavuori — *Lauhavuori* [laūhavuōri]

2. Garās zilbes, kurās ir patskaņu savienojums ar *l, m, n, r*, izrunājamas vai nu ar stiepto, vai krītošo intonāciju.

¹ Ar *pv* apzīmēti personvārdi. Vārdi bez šā apzīmējuma ir geografiskie nosaukumi.

Par to, ar kādu intonāciju izrunāt katru vārdu, pagaidām pētījumu nav.

Helsinki — *Helsinki* [hēlsiñki:hēlsiñki]

Peltotunturi — *Peltotunturi* [pełtotuñturi:pělto-tuñturi]

Kartula — *Kartula* [kàrtula]

C. SKĀNAS UN TO ATDARINĀSANA RAKSTIBĀ UN IZRUNĀ

10. §. Somu valodā ir īsi un gari līdzskaņi un īsi un gari patskaņi. Šīs skaņas latviešu valodā tiek atdarinātas dažādi.

11. §. Isie somu valodas patskaņi un līdzskaņi latviešu valodā izrunājami īsi un rakstāmi ar vienu burtu.

Lohjanselkā — *Lohjanselke*

Säkylä — *Sekile* [sékile]

Tohninmäki — *Tohninmeki* [..ę..]

12. §. Garie somu valodas patskaņi, kas somu valodā tiek apzīmēti ar diviem vienādiem blakus stāvošiem burtiem, latviešu valodā izrunājami gari un apzīmējami ar garumzīmi virs attiecīgā burta.

Iivaara — *Ivāra*

Huutokoski — *Hütokoski*

Syysjärvi — *Sisjervi* [..ę..]

Krievu valodā, kur nav garo patskaņu, divu burtu vietā parasti tiek rakstīts viens borts. Tomēr daļa krievu valodnieku ir pret šādu rakstījumu. Tāpēc pēdējos gados krievu valodā reizēm ir sastopami divējādi somu valodas garo patskaņu rakstījumi — vai nu ar vienu attiecīgo krievu alfabēta burtu, vai arī ar diviem burtiem.

13. §. Garie somu valodas līdzskaņi (atskaitot plūdeņus un nāseņus) latviešu valodā nav apzīmējami ar diviem burtiem.

Teiktais attiecas arī uz to gadījumu, kad somu īpašvārdā divi vienādi līdzskaņu burti blakus nonāk salikteņa pirmās un otrās daļas sadurā, jo latviešu valodā svešus īpašvārdus neraksta etimoloģiski, bet gan fonētiski.

Salpausselkā (*salpaus+selkā*) — *Salpauselke*

Somu valodas plūdeņa vai nāseņa burta (*l*, *m*, *n*, *r*) dubultojums latviešu valodā paturams vienmēr.

Salla — Salla
Marjanniemi (marjan+niemi) — Marjanniemi

Krievu valodā burtu dubultojums parasti tiek paturēts visu garo somu valodas līdzskāļu apzīmēšanai, piemēram, *Lappeenranta* — *Лаппенранта*, *Taivassalo* — *Тайвассало*.

14. §. Atsevišķu somu valodas skaņu atdarināšana latviešu valodā ir parādīta sekojošajā tabulā. Lietojot tabulu, jāpārbauda, vai ipašvārdā burts lietots atsevišķi, vai arī ietilpst kādā burtu kopā. Praktiski tas nozīmē, ka jāapskata visas burtu kopas, kas sākas ar attiecīgo burtu. Lai somu ipašvārda atdarinātājam būtu vieglāk orientēties somu vārdu krieviskajā uzrakstījumā, tabulas 6. ailē ievietots somu skaņu atdarinājums krievu valodā.

Rakstība un izruna somu valodā		Nosacijumi, pēc kuriem burts vai burtu kopa lietoti	Rakstība un izruna latviešu valodā	Piemēri	Rakstība krievu valodā
rakstība	izruna				
<i>a</i>	[a]		<i>a</i>	<i>Ilmala — Ilmala</i>	<i>a</i>
<i>aa</i>	[ā]		<i>ā</i>	<i>Kaavi — Kāvi</i>	<i>a (aa)</i>
<i>ai</i>	[ai]		<i>ai</i>	<i>Kainasto — Kainasto</i>	<i>aū</i>
<i>au</i>	[au]		<i>au</i>	<i>Pauranki — Pauranki</i>	<i>ay</i>
<i>d</i>	[d]		<i>d</i>	<i>Lahdenpohja — Lahdenpohja</i>	<i>ð</i>
<i>e</i>	[e]	Ne blakus ā	<i>e</i>	<i>Sukeva — Sukeva</i>	{ (vārda sāku- mā un pēc pat- skaņiem, daž- reiz atskaitot <i>i</i>), <i>e</i> (citur)
<i>ee</i>	[ē]		<i>ē</i>	<i>Hämeenlinna — Hemēnlinna</i>	
<i>ei</i>	[ei]		<i>ei</i>	<i>Heinola — Heinola</i>	<i>eū</i>
<i>eu</i>	[eu]		<i>eu</i>	<i>Teuvo pv — Teuvo</i>	<i>ey</i>
<i>g</i>	[g]		<i>g</i>	<i>Kolganpää — Kolganpē</i>	<i>z</i>
<i>h</i>	[h]		<i>h</i>	<i>Hārmā — Herme</i>	<i>x</i>
<i>i</i>	[i]		<i>i</i>	<i>Ivalo — Ivalo</i>	<i>u</i>
	[i]			<i>Kūkka — Kika</i>	<i>u (uū)</i>

Rakstība un izruna somu valodā		Nosacijumi, pēc kuriem birts vai burtu kopa lietoti	Rakstība un izruna latviešu valodā	Piemēri	Rakstība krievu valodā
rakstība	izruna				
<i>ie</i>	[ie]		<i>ie^t</i>	<i>Liekxa — Lieksa</i>	<i>иэ (иэ)</i>
<i>iu</i>	[iu]		<i>iu</i>	<i>Siuro — Siuro</i>	<i>иу</i>
<i>j</i>	[j]		<i>j</i>	<i>Juupajoki — Jūpajoki</i>	<i>я и. с.²</i>
<i>k</i>	[k, Ӄ]		<i>k</i>	<i>Kyrōskoski — Kireskoski</i>	<i>к</i>
<i>kk</i>	[k̚]		<i>k</i>	<i>Rokkala — Rokala</i>	<i>кк</i>
<i>l</i>	[l]		<i>l</i>	<i>Laanila — Lānila</i>	<i>л, лб³</i>
<i>ll</i>	[l̚]		<i>ll</i>	<i>Salla — Salla</i>	<i>лл</i>
<i>m</i>	[m]		<i>m</i>	<i>Simo — Simo</i>	<i>м</i>
<i>mm</i>	[m̚]		<i>mm</i>	<i>Lemmenjoki — Lemmenjoki</i>	<i>мм</i>
<i>n</i>	[n]		<i>n</i>	<i>Nurmes — Nur-mesa</i>	<i>н</i>
<i>nn</i>	[n̚]		<i>nn</i>	<i>Runni — Runni</i>	<i>нн</i>
<i>nk</i>	[ŋk]		<i>ak [ŋk]</i>	<i>Helsinki — Helsinki</i>	<i>нк</i>

¹ Somu *ie* vienmēr izrunājams tāpat kā latviešu divskānis *ie*.

² Krievu valodā somu *j* atdarina tikai kopa ar tām sekojošo patskani:

Somu <i>j</i> + patskānis	Krievu atdarinājums		
	vārda sākumā un pēc patskaņa	vārda vīdū pēc līdzskaņa	salikteņa 1. un 2. daļas sadurā
<i>ja</i>	<i>я</i>	<i>ъя</i>	<i>ъя</i>
<i>je</i>	<i>е</i>	<i>ъе</i>	<i>ъе</i>
<i>jo</i>	<i>ю</i>	<i>ъю</i>	<i>ъю</i>
<i>ju</i>	<i>ю</i>	<i>ъю</i>	<i>ъю</i>
<i>jy</i>	<i>йю</i>	<i>ъю</i>	<i>ъю</i>
<i>jā</i>	<i>я</i>	<i>ъя</i>	<i>ъя</i>
<i>jō</i>	<i>йё</i>	<i>ъё</i>	<i>ъё</i>

³ Somu valodā nav mīksto līdzskaņu. Somu īpašvārdū krievu atdarinājumos *ъ* aiz *л* tikai norāda, ka somu *l* vispār ir mīkstāka skaņa nekā krievu *л*, piemēram, *Helsinki — Хельсинки*.

Bez tam krievu valodā somu īpašvārdos, kā norādīts iepriekšējā tabulā, reizēm ar *ъ* atdala divas zilbes, ja iepriekšējā zilbe beidzas ar līdzskaņi, bet nākamā sākas ar *j*, piemēram, *Karjalohja — Карьялохья, Anjala — Аньяла*.

Nevienā somu īpašvārdū atdarinājumā latviešu valodā mīkstie līdzskaņi nav lietojami.

Rakstība un izruna somu valodā	Nosacījumi, pēc kuriem burts vai burtu kopa lietoti	Rakstība un izruna latviešu valodā	Piemēri	Rakstība krievu valodā
rakstība	izruna			
<i>ng</i>	[ŋ]		<i>ng</i> [ŋg] <i>Kangasala</i> — <i>Kangasala</i>	<i>нг</i>
<i>o</i>	[o]		<i>o</i> <i>Paavola</i> — <i>Pā-vola</i>	<i>о</i>
<i>oo</i>	[õ]		<i>o</i> [õ] <i>Korppoo</i> — <i>Korpo</i>	<i>о (oo)</i>
<i>oi</i>	[oi]		<i>oi</i> <i>Kikoinen</i> — <i>Kikoinena</i>	<i>ої</i>
<i>ou</i>	[ou]		<i>ou</i> <i>Oulu</i> — <i>Oulu</i>	<i>оу</i>
<i>p</i>	[p, b]		<i>p</i> <i>Peipohja</i> — <i>Pei-pohja</i>	<i>n</i>
<i>pp</i>	[p]		<i>p</i> <i>Ypperi</i> — <i>Iperi</i>	<i>nn</i>
<i>r</i>	[r]		<i>r</i> <i>Rättijärvi</i> — <i>Retijervi</i>	<i>p</i>
<i>rr</i>	[ର୍]		<i>rr</i> <i>Herrala</i> — <i>Her-rala</i>	<i>pp</i>
<i>s</i>	[s]		<i>s</i> <i>Särkisalmi</i> — <i>Serkisalmi</i>	<i>c</i>
<i>ss</i>	[ଶ୍]		<i>s</i> <i>Mussalo</i> — <i>Mu-salo</i>	<i>cc</i>
<i>t</i>	[t, d]		<i>t</i> <i>Tähtelä</i> — <i>Teh-tele</i>	<i>t</i>
<i>tt</i>	[ତ୍]		<i>t</i> <i>Rymättylä</i> — <i>Rimetile</i>	<i>tt</i>
<i>u</i>	[u]		<i>u</i> <i>Pusula</i> — <i>Pusula</i>	<i>y</i>
<i>uu</i>	[ü]		<i>ü</i> <i>Uutela</i> — <i>Utela</i>	<i>y (yy)</i>
<i>ui</i>	[ui]		<i>ui</i> <i>Kuikkapää</i> — <i>Kuikapē</i>	<i>yü</i>
<i>uo</i>	[uo]		<i>uo</i> ¹ <i>Lauhavuori</i> — <i>Lauhavuori</i>	<i>yo</i>
<i>v</i>	[v]		<i>v</i> <i>Kaivanto</i> — <i>Kai-vanto</i>	<i>ø</i>
<i>y</i>	[y]	Ne blakus <i>i</i>	<i>Ypājā</i> — <i>Ipeje</i>	<i>u, ю (vārda sākumā),</i>
<i>yy</i>	[ÿ]		<i>Kyyrōlā</i> — <i>Kī-rele</i>	
<i>yō</i>	[yō]		<i>ie</i> <i>Isosyôte</i> — <i>Iso-siete</i>	<i>юē (юэ)</i>
<i>ā</i>	[e]	Vārda sā-kumā vai vidū; ne blakus <i>e</i>	<i>e</i> [e] ² <i>Ahtāri</i> — <i>Ehteri</i>	<i>ə, я (vārda sākumā),</i> <i>я (citur)</i>
<i>ā</i>	[e]	Vārda beigās	<i>e</i> <i>Ylänäljänkā</i> — <i>Ileneljenke</i>	

¹ Somu *uо* vienmēr izrunājams tāpat kā latviešu divskanis *o* [uo].

² Par somu *ā* un *āā* izrunas atdarināšanu sk. arī 2. parindi 4. lpp.

Rakstība un izruna somu valodā		Nosacījumi, pēc kuriem birts vai burtu kopā lietoti	Rakstība un izruna latviešu valodā	Piemēri	Rakstība krievu valodā
Rakstība	Izruna				
āā	[e]	Vārda sā-kumā vai vidū	ē [e] ¹	Aānekoski — Ēnekoski	ə, ə (vārda sākumā), ə (citur)
āā	[e]	Vārda beigās	ē	Talkkunapāā — Talkunapē	
āi	[eɪ]		ei [eɪ]	Pāivōlā — Peivele	яи, эи
āy	[ey]		ei [eɪ]	Sāynātsalo — Seinetsalo	яи, эи (яю)
āe	[e-e]		ē	Māenpāā pv — Mēnpē	яэ
ō	[ö]		e	Ollōlā — Ellele	ə (vārda sā-
ōō	[ö]		ē	Kōortilā — Kērtile	kumā), ə (citur)
ōi	[öi]		ei	Pōyhōnen pv — Peihenens	ēü, эü
ōy	[öy]		ei		ēü, эü

15. §. Somu valodā bez divskaņiem un divu patskaņu savienojuma (kuru atdarināšana latviešu valodā atspoguļota 14. §) rakstos dažos īpašvārdos ir sastopamas triju patskaņu kopas. Tās izveidojas vai nu no īsa patskaņa savienojuma ar tam sekojošu divskani, vai arī no gara patskaņa (vai divskaņa) savienojuma ar tam sekojošu īsu patskani un izrunājamas divās zilbēs.

Latviešu valodā šo somu patskaņu salikuma katrs komponents atdarināms atsevišķi, starp šīs kopas abām daļām *j* vai *v* nav iespraužami ne rakstos, ne runā.

<i>Korouoma</i>	— <i>Korouoma</i> [..o-uo..]
<i>Hosiaislouoma</i>	— <i>Hosiaislouoma</i> [..i-ai..]
<i>Mesiäinen</i> pv	— <i>Mesiainen</i> [..i-ei..]
<i>Juuanavara</i>	— <i>Juanvāra</i> [..ū-a..]
<i>Voionmaa</i>	— <i>Voionmā</i> [..oi-o..]

¹ Par somu ā un āā izrunas atdarināšanu sk. arī 1. parindi 4. lpp.

D. IPASVĀRDU GRAMATIZĀCIJA

1. Ipašvārdu dzimte

16. §. Somu apdzīvoto vietu (pilsētu, ciematu, ciemu utt.) nosaukumi latviešu valodā parasti ir sieviešu dzimtē.

Pilsētas

<i>Jyväskylä</i>	— <i>Jiveskile</i> [jivęs-]
<i>Kemi</i>	— <i>Kemi</i>
<i>Tampere</i>	— <i>Tampere</i>

Pilsētu daļas

<i>Vallila</i>	— <i>Vallila</i>
<i>Kumtähti</i>	— <i>Kumtehti</i> [..ę..]
<i>Meilahti</i>	— <i>Meilahти</i>

Aprīņķi, novadi

<i>Uudenmaa</i>	— <i>Üdenmā</i>
<i>Pohjoiskarjala</i>	— <i>Pohjoiskarjala</i>
<i>Mikkeli</i>	— <i>Mikeli</i>

Pagasti

<i>Kaarina</i>	— <i>Kārina</i>
<i>Ahtjärvi</i>	— <i>Ahtjervи</i> [..ę..]
<i>Alastaro</i>	— <i>Alastaro</i>

17. §. Āru vārdi (kalnu, upju, ezeru, salu, ūdenskritumu, jūru u. tml. nosaukumi) parasti lietojami tajā dzimtē, kura ir attiecīgajam latviešu valodas nomenklatūras vārdam: jūras, salas, upes u. tml. lietojamas kā sieviešu dzimtes vārdi, bet kalni, ezeri, ūdenskritumi u. tml. lietojami kā vīriešu dzimtes vārdi.

Upes

<i>Iijoki</i>	— <i>Ijoki</i>
<i>Vuoksi</i>	— * <i>Vuoksa</i>
<i>Kitkajoki</i>	— <i>Kitkajoki</i>

Salas

<i>Ahvenanmaa</i>	— <i>Ahvenanmā</i>
<i>Kihti</i>	— <i>Kihti</i>
<i>Lauttasaari</i>	— <i>Lautasāri</i>

Kalni

<i>Juuanovaara</i>	— <i>Jūanvāra</i>
<i>Oratunturi</i>	— <i>Oratunturi</i>
<i>Paljakka</i>	— <i>Paljaka</i>
<i>Ukonselkā</i>	— <i>Ukonseleke</i>

Ūdenskritumi

<i>Kalkkinen</i>	— <i>Kalkinens</i>
<i>Niskakoski</i>	— <i>Niskakoski</i>

Ezeri

<i>Jämijärvi</i>	— <i>Jemijervi</i> [jēmijērvi]
<i>Keitele</i>	— <i>Keitele</i>
<i>Nilakka</i>	— <i>Nilaka</i>

18. §. Personvārdu dzimte ir atkarīga no attiecīgās personas dzimuma.

<i>Pekka</i> pv	— vīr. dz. <i>Peka</i> (dat. <i>Pekam</i>)
<i>Maire</i> pv	— siev. dz. <i>Maire</i> (dat. <i>Mairei</i>)
<i>Jalava</i> pv	— vīr. dz. <i>Jalava</i> (dat. <i>Jalavam</i>) siev. dz. <i>Jalava</i> (dat. <i>Jalavai</i>)
<i>Hähti</i> pv	— vīr. dz. <i>Hähti</i> , siev. dz. <i>Hähti</i>
<i>Hakulinen</i> pv	— vīr. dz. <i>Hakulinens</i> , siev. dz. <i>Hakulinena</i>

2. Ipašvārdū deklinācija

19. §. Lielākā daļa latviešu valodā atdarināto somu ipašvārdū nav lokāmi, pārējie lokāmi pēc I, IV vai V deklinācijas parauga.

20. §. Pēc I deklinācijas parauga lokāmi somu ipašvārdi, kas somu valodā beidzas ar līdzskani un kas latviešu valodā uzskatāmi par vīriešu dzimtes vārdiem (sk. 17. un 18. §). Latviešu valodā šiem vārdiem pievienojama galotne *-s* (arī tad, ja tie somu valodā beidzas ar *-s*, piem., *Armas* pv — *Armass*).

<i>Alarik</i> pv	— <i>Alariks</i>
<i>Rurik</i> pv	— <i>Ruriks</i>
<i>Tuomas</i> pv	— <i>Tuomass</i>
<i>Algots</i> pv	— <i>Algots</i>

Kettunen pv — *Ketunens*
Hämeenkangas — *Hemēnkangass* [..ę..]

21. §. Pēc IV deklinācijas parauga lokāmi:

1) somu īpašvārdi, kas kā somu, tā arī latviešu valodā beidzas ar *-a* un latviešu valodā uzskatāmi par sieviešu vai vīriešu dzimtes vārdiem:

<i>Pohjola</i> pv	— vīr. dz. <i>Pohjola</i> (dat. <i>Pohjolam</i>) siev. dz. <i>Pohjola</i> (dat. <i>Pohjolai</i>)
<i>Esa</i> pv	— <i>Esa</i> (dat. <i>Esam</i>)
<i>Silja</i> pv	— <i>Silja</i> (dat. <i>Siljai</i>)
<i>Jaala</i>	— <i>Jāla</i> (dat. <i>Jālai</i> , lok. <i>Jālā</i>)
<i>Paljakka</i>	— <i>Paljaka</i> (dat. <i>Paljakam</i> , lok. <i>Paljakā</i>)
<i>Jepua</i>	— <i>Jepua</i>
<i>Koria</i>	— <i>Koria</i>

2) somu īpašvārdi, kas somu valodā beidzas ar līdzskani (atskaitot *r*) un kas latviešu valodā uzskatāmi par sieviešu dzimtes vārdiem; latviešu valodā šiem vārdiem pievienojama galotne *-a* (sk. 17. un 18. §):

<i>Gunnel</i> pv	— <i>Gunnela</i>
<i>Sievenen</i> pv	— <i>Sievenena</i> [sievēnena]
<i>Karilas</i> pv	— <i>Karilasa</i>
<i>Oulainen</i>	— <i>Oulainen</i>
<i>Nurmes</i>	— <i>Nurmesa</i>

22. §. Pēc V deklinācijas parauga lokāmi:

1) somu īpašvārdi, kas kā somu, tā arī latviešu valodā beidzas ar *-e* un latviešu valodā uzskatāmi par sieviešu vai vīriešu dzimtes vārdiem:

<i>Laine</i> pv	— vīr. dz. <i>Laine</i> (dat. <i>Lainem</i>) siev. dz. <i>Laine</i> (dat. <i>Lainei</i>)
<i>Kaarle</i> pv	— <i>Kārle</i> (dat. <i>Kārlem</i>)
<i>Aune</i> pv	— <i>Aune</i> (dat. <i>Aunet</i>)
<i>Kempele</i>	— <i>Kempele</i> (dat. <i>Kempelei</i> , lok. <i>Kempele</i>)
<i>Keitele</i>	— <i>Keitele</i> (dat. <i>Keitelem</i> , lok. <i>Keitelē</i>)

2) somu īpašvārdi, kas somu valodā beidzas ar patskaņiem -ā vai -ō, bet latviešu valodā ar -e un uzskatāmi par sieviešu vai vīriešu dzimtes vārdiem:

<i>Kestilā</i>	— <i>Kestile</i> (dat. <i>Kestilei</i>)
<i>Viksinselkā</i>	— <i>Viksinselke</i> (dat. <i>Viksinselkem</i>)
<i>Niemistō</i> pv	— vīr. dz. <i>Niemiste</i> (dat. <i>Niemistem</i>) siev. dz. <i>Niemiste</i> (dat. <i>Niemistei</i>)
<i>Sivīā</i> pv	— <i>Sivie</i> [.. i-e]
<i>Põtyā</i>	— <i>Peitie</i> [.. i-e]
<i>Päiviō</i>	— <i>Peivie</i> [.. i-e]

3) somu īpašvārdi, kas somu valodā beidzas ar -r (latviešu valodā šiem vārdiem pievienojama galotne -e) un latviešu valodā uzskatāmi par sieviešu dzimtes vārdiem, piem.,

Donner pv — *Donnere*.

23. §. Nekādi latviešu valodā ir tie somu īpašvārdi, kas kā somu, tā arī latviešu valodā beidzas:

1) ar īsiem patskaņiem *i*^l, *o*, *u* un *y*:

<i>Kuohijärvi</i>	— <i>Kuohijervi</i> [.. ɛ ..]
<i>Muonio</i>	— <i>Muonio</i>
<i>Alatornio</i>	— <i>Alatornio</i>
<i>Turku</i>	— <i>Turku</i>
<i>Lemmity</i>	— <i>Lemmiti</i>

2) ar gariem patskaņiem:

<i>Mustikkamaa</i>	— <i>Mustikamā</i>
<i>Jokipii</i>	— <i>Jokipi</i>
<i>Espoo</i>	— <i>Espo</i> [... ō]
<i>Joensuu</i>	— <i>Joensū</i>
<i>Kankaanpää</i>	— <i>Kankānpē</i>

24. §. Lai nelokāmos somu ģeografiskos nosaukumus labāk iekļautu latviešu tekstā, ieteicams ģeografiskajam nosaukumam pievienot nomenklatūras vārdu.

<i>Karijoki</i>	— <i>Karijoki</i> upe, <i>Karijoki</i> pagasts
<i>Ino</i>	— <i>Ino</i> ciems

¹ *Helsinki* pēc tradīcijas lokāms kā I deklinācijas daudzskaitlinieks.

3. Ipašvārdi, kas somu valodā ir saliktepi vai vārdu savienojumi

25. §. Nedaudzajiem saliktajiem somu ipašvārdiem, kas somu valodā rakstīti ar defisi, tā paturama arī atdarinājumā, ja vārda pirmajā daļā nav ipašības vārds vai debespuses nosaukums. Gramatizējamas abas vārda daļas.

<i>Kauppis-Heikki</i> pv	— <i>Kaupiss-Heiki</i>
<i>Julma-Ölkky</i>	— <i>Julma-Elki</i>
<i>Karhu-Pekka</i> pv	— <i>Karhu-Peka</i>

26. §. Bez defises un vienā vārdā latviešu valodā rakstāmi somu ģeografiskie nosaukumi, kuru pirmajā daļā ir ipašības vārds vai debespuses nosaukums.

<i>Ala-Satakunta</i>	— <i>Alasatakunta</i>
<i>Ili-Ii</i>	— <i>Ilii</i>
<i>Etelä-Häme</i>	— <i>Eteleheme</i> [-hemē]

27. §. Nomenklatūras vārdi saliktā ipašvārda otrā daļā atstājami netulkoti.

<i>Kulosaari</i> (<i>saari</i> — sala)	— <i>Kulosāri</i>
<i>Ammäkoski</i> (<i>koski</i> — ūdenskritums)	— <i>Emmekoski</i> [ɛmmɛ-]
<i>Lestijoki</i> (<i>joki</i> — upe)	— <i>Lestijoki</i>

Ja somu ģeografiskais nosaukums sastāv no diviem atsevišķiem vārdiem, no kuriem otrs ir nomenklatūras vārds, tad latviešu atdarinājumā nomenklatūras vārds ir tulkojams un ģeografiskā nosaukuma pirmā daļa domā atdarinātā ipašvārda ģenitīva locījumā.

Kymen lääni — *Kimi apriņķis*

III. IPAŠVĀRDU UN NOMENKLATORAS VĀRDU SARAKSTI SOMU UN LATVIEŠU VALODĀ

A. GEOGRAFISKIE NOSAUKUMI

Geografisko nosaukumu sarakstā alfabēta kārtībā ievietoti Somijas ģeografiskie nosaukumi, kā arī Karēlijas APSR un daži Zviedrijas un Norvēģijas ziemeļos sastopamie somiskie vietu vārdi.

Bieži ar vienu nosaukumu ir vairāki objekti, piem., *Suojärvi* — ezers, stacija un pagasts. Tāpat ar vienu nosaukumu var būt pēc dabas vienādi objekti dažādās vietās, piem., *Kaunissaari* — trīs salas dažādās Somijas vietās. Vārdnīcā dota norāde tikai uz vienu objektu. Tāpat sastop daudz vārdu, kam pamatā viens īpašvārds, piem., *Pyhäjoki*, *Pyhäjärvi*, *Pyhäkoski*, *Pyhämaa*, *Pyhäniemi*, *Pyhäkasteenlampi*, *Pyhäntä*, *Pyhärantta*, *Pyhäsalmi*, *Pyhäselkä*, *Pyhäntunturi*, *Pyhävesi*, *Pyhävuori* u.c. Vārdnīcā šajos gadījumos parasti dots tikai viens vārds.

Vienas vietas divi somiskie (vai somu un lapu paralēlie) nosaukumi tiek doti blakus tikai vienā vietā, ja abi nosaukumi sākas ar vienu burtu, divās vietās, ja tie sākas ar dažādiem burtiem, piem. *Haltiotunturi*, *Haltia* tiek doti blakus, bet *Inarinjoki*, *Anarjohka* katrs savā vietā alfabētā. Kādas Somijas vietas izplatītais zviedriskais nosaukums dots iekavās aiz somiskā vārda, bet tā atdarināšana latviešu valodā šeit netiek parādita.

Lai tais gadījumos, kad somu avoti nav pieejami, būtu vieglāk somu ģeografiskos nosaukumus pārņemt no krievu valodas, sarakstā dots arī šo vārdu krieviskais rakstijums. Pie tam jāievēro, ka somu īpašvārdū rakstība krievu valodā nav pilnīgi atrisināta (par to sīkāk sk. šo norādījumu II daļā). Tāpēc krievu valodā somu īpašvārdi var būt atdarināti vairākos variantos un iespējamās

turpmākas izmaiņas šo vārdu rakstībā. Ipašvārdi krievu valodā ķemti no šādiem avotiem: Атлас мира, М., 1962; Большая Советская Энциклопедия, 2-е изд.; Инструкция по передаче на картах географических названий Финляндии, М., 1956; Финляндия, Географический сборник, М., 1953; Предложения по упорядочению написания названий населенных мест Карельской АССР (рукопись).

Geografisko nosaukumu sarakstā lietoti šādi nomenklatūras vārdu saīsinājumi:

<i>c</i>	ciems
<i>dr</i>	draudze
<i>e</i>	ezers
<i>j</i>	jūra
<i>jl</i>	jūras līcis
<i>js</i>	jūras šaurums
<i>k</i>	kalns, kalnu grēda, virsotne, augstiene
<i>kan</i>	kanāls
<i>l</i>	līdzenuma, zemiene
<i>n</i>	novads, ģeografisks vai vēsturisks apgabals, rajons
<i>p</i>	pilsēta, apdzīvota vieta
<i>pd</i>	pilsētas daļa
<i>pg</i>	pagasts
<i>ps</i>	pussala
<i>rkt</i>	raktuves
<i>s</i>	sala
<i>st</i>	stacija
<i>u</i>	upe
<i>ūk</i>	ūdenskritums
<i>zr</i>	zemesrags

Zvaigznīte (*) rakstīta to vārdu priekšā, kuru rakstība un izruna neatbilst vispārējiem somu īpašvārdu atdarināšanas noteikumiem, kas izstrādāti valodas praksē un atspoguļoti šai biletēnā. Šādi neregulāri atdarinājumi paturēti vai nu kā vienīgā forma, vai arī kā paralēlforma blakus regulārajam atdarinājumam. Neregulārais atdarinājums dots kā vienīgā forma, ja vārds šādā veidā latviešu valodā plaši izplatīts un regulārais atdarinājums netiek lietots. Paralēlformas dotas, ja valodā satop gan regulāro, gan neregulāro atdarinājumu. Ar

zvaigznīti apzīmētā forma sarakstos visur minēta pirmajā vietā. Par vēlamāku uzskatāms otrajā vietā minētais regulārais atdarinājums, kas vairāk atbilst somu īpašvārdū atdarināšanas sistēmai latviešu valodā.

Aavasaksa <i>k</i>	Avasaksa	Авасакса
Ahmakoski <i>ūk</i>	Ahmakoski	Ахмакоски
Ahtjärvi <i>pg</i>	Ahtjervi [.. ē ..]	Ахтярви
Ahvenanmaa, Ahvenan- maan saaristo (Åland) <i>s</i>	*Alande, Ahve- nanmā	Алданские острова, Ахвенанма(а)
Aittakumpu <i>k</i>	Aitakumpu	Айттакумпу
Alastaro <i>pg</i>	Alastaro	Аластаро
Alatornio (Nedertorneå) <i>n</i>	Alatornio	Алаторнио
Alavus <i>pg</i>	Alavusa	Алавус
Alvajärvi <i>e</i>	Alvajervi [.. ē ..]	Альярви
Anarjohka, Inarinjoki <i>u</i>	Anarjohka, Inarin- joki	Инари-Йоки
Angelniemi <i>pg</i>	Angelniemi	Ангелниэми
Anjala <i>c</i>	Anjala	Аньяла
Anttola <i>pg</i>	Anttola	Анттола
Asikkala <i>pg</i>	Asikala	Асиккала
Askainen <i>pg</i>	Askainenä	Аскайнен
Atunmaa <i>s</i>	Atunmā	Атунма
Aulanko <i>k</i>	Aulanko	Ауланко
Aurajoki <i>u</i>	Aurajoki	Аура-Йоки
Ekkerō (Eckerō) <i>s</i>	Ekere	Эккерё
Elimäki <i>k</i>	Elimeki [-męki]	Элимяки
Elisenvaara <i>p</i>	Elisenvära	Элисенвара, Эли- сенваара
Emāsalō (Emsalō) <i>s</i>	Emesalo [eme-]	Эмсалё
Eno <i>dr</i>	Eno	Эно
Enontekiō <i>c</i>	Enontekie [.. i-e]	Энонтекиё
Enājärvi <i>e</i>	Enejervi [enęjervi]	Эннярви
Erajärvi <i>e</i>	Erejervi [eręjervi]	Эряярви
Espoo (Esbo) <i>pg</i>	Espo [.. ö]	Эспо
Eurajoki <i>u</i>	Eurajoki	Эура-Йоки, Еура-Йоки
Evijärvi <i>e</i>	Evijervi [-jęrvı]	Эвиярви
Haaga (Haga) <i>pd</i>	Häga	Хага
Haapajärvi <i>e</i>	Häpajervi [.. ē ..]	Хапаярви
Haapasaari (Aspō) <i>s</i>	Häpasäri	Хапасари
Hailuoto <i>s</i>	Hailuoto	Хайлуюто
Halikonjoki <i>u</i>	Halikonjoki	Халикон-Йоки
Halolanjärvi <i>e</i>	Halolanjervi [.. ē ..]	Халоланярви
Halsua <i>dr</i>	Halsua	Халсуа
Haltiotunturi, Haltia (Halde, Halditšokko) <i>k</i>	Haltiotunturi, Haltia	Халти, Халти- тунтури, Хальдичокко

Hamina (Fredrikshamn) <i>p</i>	Hamina	Хамина
Hankasalmi <i>st</i>	Hankasalmi	Ханкасалми
Hanko (Hangō) <i>p</i>	Hanko	Ханко
Harjavallankoski <i>ük</i>	Harjavallankoski	Харьявалланкоски
Harlu <i>p</i>	Harlu	Харлу
Harvaluoto <i>s</i>	Harvaluoto	Харвалуото
Hattula <i>pg</i>	Hatula	Хаттула
Hauho <i>pg</i>	Hauho	Хаухо
Haukivesi <i>e</i>	Haukivesi	Хаукивеси
Hausjärvi <i>pg</i>	Hausjervi [.. ꝑ ..]	Хаусярви, Хаусъярви
Heinola <i>p</i>	Heinola	Хейнола
Heinävesi <i>e</i>	Heinevesi [heinꝑ-]	Хейнявеси
Helsinki <i>p</i>	Helsinki	Хельсинки
Helylā <i>p</i>	Helile	Хелюля
Herrala <i>st</i>	Herrala	Херрала
Hietaniemi <i>zr</i>	Hietaniemi	Хизтаниеми, Хиетаниеми
Hiidenvesi <i>e</i>	Hiidenvesi	Хиденвеси
Hiitola <i>st</i>	Hitola	Хитола, Хийтола
Hiittinen <i>s</i>	Hitinena	Хиттинен
Hillosensalmi <i>jš</i>	Hillosensalmi	Хиллосенсалми
Himmelriiki, Taivaskero <i>k</i>	Himmelriiki, Tai-vaskero	Тайваскеро
Hinnerjoki <i>pg</i>	Hinnerjoki	Хиннерйоки
Hollola <i>pg</i>	Hollola	Холлома
Houtskari (Houtskār) <i>s</i>	Houtskari	Хоутскари
Hovinsaari <i>s</i>	Hovinsāri	Ховинсари
Huittinen <i>pg</i>	Huitinena	Хуйттинен
Humppila <i>pg</i>	Humppila	Хумпила
Huopalahti (Hoplaks) <i>pd</i>	Huopalahti	Хуопалахти
Hyrynjärvi <i>e</i>	Hirinjervi [.. ꝑ ..]	Хюрюньярви
Hytti <i>st</i>	Hiti	Хютти
Hyvinkää <i>st</i>	Hivinkē	Хювинкя
Häme (Tavastland) <i>n</i>	Heme [hēme]	Хяме (Тавастгустская)
Hämeenkangas <i>k</i>	Hemēnkangass [.. ꝑ ..]	Хяменкангас
Hämeenkyrö (Tavastkyro) <i>pg</i>	Hemēnkire	Хяменкюрё
Hämeenlinna (Tavastehus) <i>p</i>	Hemēnlinna [.. ꝑ ..]	Хяменлинна
Härkiänsaari <i>s</i>	Herkiensāri [hērkien-]	Хяркиянсари
Härmä <i>st</i>	Herme [herme]	Хярмя
Ihala <i>st</i>	Ihala	Ихала
Ii <i>pg</i>	I	Ий
Iijoki <i>u</i>	Ijoki	И-Йоки
Iisvesi <i>e</i>	Isvesi	Исвеси
Iitti <i>pg</i>	Iti	Итти
Iivaara <i>k</i>	Ivāra	Ивара
livantiira <i>e</i>	Ivantīra	Ивантиира

Iivesi <i>e</i>	Ivesi	Ивеси
Ikaalinen (Ikalis) <i>p</i>	Ikälinena	Икалинен
Ilmajoki <i>u</i>	Ilmajoki	Илма-Йоки
Ilomantsi <i>pg</i>	Ilomantsi	Иломанти
Imandrajärvi <i>e</i>	Imandrajervi [. . e .]	Имандряярви
Imatra <i>ük</i>	Imatra	Иматра
Impilahti <i>p</i>	Impilahti	Импилахти
Inari <i>pg</i>	Inari	Инари
Inarinjoki (lapu Anar-johka, Anarjok) <i>u</i>	Inarinjoki, Anarjohka	Инари-Йоки
Iniō <i>s</i>	Inie [. . i-e]	Иниё
Inkeroinen <i>st</i>	Inkeroinena	Инкеройнен
Inkoo (Inga) <i>pg</i>	Inko [. . ö]	Инко
Isojärvi <i>e</i>	Isojervi [. . e .]	Исоярви
Isokyrö <i>pg</i>	Isokire	Исокюрё
Isokäyrä <i>ük</i>	Isokaire [. . ei .]	Исокаяря
Itämeri <i>j</i>	*Baltijas jūra	Балтийское море
Ivalojoki <i>u</i>	Ivalojoki	Ивало-Йоки
Jaakkima <i>st</i>	Jäkima	Якима
Jaala <i>pg</i>	Jälä	Яла
Jakokoski <i>pg</i>	Jakokoski	Якокоски
Jalasjoki <i>u</i>	Jalasjoki	Ялас-Йоки
Jalovaara <i>k</i>	Jalovära	Яловара
Janakkala <i>pg</i>	Janakala	Янаккала
Jepua (Jeppo) <i>pg</i>	Jepua	Епуа
Jerisjärvi <i>e</i>	Jerisjervi [-jervi]	Ерисярви
Joensuu <i>p</i>	Joensü	Йоэнсу
Jokela <i>st</i>	Jokela	Йокела
Jokioinen <i>pg</i>	Jokioinen	Йокийнен
Jomala <i>pg</i>	Jomala	Йомала
Jongunjoki <i>u</i>	Jongunjoki	Йонгун-Йоки
Joroinen <i>pg</i>	Joroinena	Йоройнен
Joutsa <i>pg</i>	Joutsa	Йоутса
Juankoski, Juvankoski <i>pg</i>	Juankoski, Juvan-koski	Юанкоски
Jukkasjärvi <i>e</i>	Jukasjervi [. . e .]	Юккасярви, Юк-касъярви
Juojärvi <i>e</i>	Juojervi [. . e .]	Юоярви
Jurmo <i>s</i>	Jurmo	Юрмо
Jurva <i>pg</i>	Jurva	Юрва
Jussaari (Jussarö) <i>s</i>	Jusäri	Юссари
Juukoski <i>ük</i>	Jükoski	Юукоски
Juva <i>pg</i>	Juva	Юва
Jyrkkäkoski, Jyrkänruukki <i>ük</i>	Jirkekoski [. . e .], Jirkensüki [. . e .]	Юркяякоски
Jyväskylä <i>p</i>	Jiveskile [jivës-]	Ювяскюля
Jämijoki <i>u</i>	Jemijoki [. . e .]	Ями-Йоки
Jämsä <i>pg</i>	Jemse [jëmse]	Ямся
Jänisjoki <i>u</i>	Jenisjoki [. . e .]	Янис-Йоки
Jäppilä <i>pg</i>	Jepile [jëpile]	Яппила
Järvenpää <i>st</i>	Jervenpë [jërvënpë]	Ярвенпя

Kaamanen <i>c</i>	Kāmanena	Каманен
Kaarina <i>pg</i>	Kārina	Карина
Kaavi <i>pg</i>	Kāvi	Кави
Kahperusvaara(t) <i>k</i>	Kahperusvāras kalni	Кахперусвара
Kainasto <i>st</i>	Kainasto	Кайнасто
Kainuu, Kainunmaa <i>n</i>	Kainū, Kainunmā	Кайну
Kaipiainen <i>st</i>	Kaipiainenä	Кайпиайнен
Kajaani (Kajana) <i>p</i>	Kajāni	Каяни
Kalajoki <i>u</i>	Kalajoki	Кала-Йоки
Kalevala <i>n</i>	Kalevala	Калевала
Kalkkinen <i>ük</i>	Kalkinens	Калккинен
Kalla <i>s</i>	Kalla	Калла
Kallavesi <i>u</i>	Kallavesi	Каллавеси
Kallio (Berghäll) <i>pd</i>	Kallio	Каллио
Kaltimo <i>st</i>	Kaltimo	Калтимо
Kalvolta, Kalvoila <i>pg</i>	Kalvolta, Kalvoila	Калвала
Kammivuori <i>k</i>	Kammivuori	Каммивуори
Kangasala <i>zr</i>	Kangasala	Кангасала
Kankaanpää <i>pg</i>	Kankānpē	Канкан- пяя
Kannus <i>st</i>	Kannusa	Каниус
Kantala <i>st</i>	Kantala	Кантала
Karhula <i>p</i>	Karhula	Кархула
Karijoki <i>u</i>	Karijoki	Кари-Йоки
Karinainen <i>pg</i>	Karinainenä	Каринайнен
Karja (Karis) <i>p</i>	Karjā	Карья
Karjala (Karelen) <i>n</i>	*Karēlija, Karjala	Карьяла, Карелия
Karjalais Autonominen Sosialistinen Neuvostot- tasavalta	*Karēlijas APSR	Карельская АССР
Karkkila (Högfors) <i>pg</i>	Karkila	Каркила, Каркила
Karkku <i>pg</i>	Karkku	Карку, Карку
Karstula <i>pg</i>	Karstula	Карстула
Karttula <i>pg</i>	Kartula	Карттула
Karunki (Karungi) <i>pg</i>	Karunki	Карунки, Карунги
Karvia <i>pg</i>	Karvia	Карвия
Karvianjoki <i>u</i>	Karvianjoki	Карвиан-Йоки
Karvionkoski <i>ük</i>	Karvionkoski	Карвионкоски
Kaskinen (Kaskō) <i>p</i>	Kaskinenä	Каскинен
Katajanokka (Skatudden) <i>pd</i>	Katajanoka	Катаянокка
Kauhajoki <i>u</i>	Kauhajoki	Кауха-Йоки
Kauniainen (Grankulla) <i>p</i>	Kauniainenä	Кауниайнен
Kaunissaari <i>s</i>	Kaunisāri	Каунисоари
Kaupilanmäki <i>st</i>	Kaupilanmeki [. . ꝑ . .]	Кауппиланмяки
Kausala <i>st</i>	Kausala	Каусала
Kaustinen <i>pg</i>	Kaustinena	Каустинен
Kauttua <i>st</i>	Kautua	Кауттуа
Kauvatsa <i>pg</i>	Kauvatsa	Кауватса

Keihärinkoski <i>ūk</i>	Keiherinkoski [. . e . .]	Кейхяринкоски
Keikyā <i>pg</i>	Keikie [. . i-e]	Кейкюя
Keitele <i>e</i>	Keitele	Кейтеле
Kelkkala <i>pd</i>	Kelkala	Келккала
Kellojärvi <i>e</i>	Kellojervi [. . e . .]	Келлоярви
Keltti <i>c</i>	Keltti	Келтти
Kemi <i>p</i>	Kemi	Кеми, Кемь
Keminiemi (<i>Salla</i>) <i>l</i>	Keminiemi	Кеминиemi
Kemiö (<i>Kimito</i>) <i>s</i>	Kemie [. . i-e]	Кимито, Кемиē
Kempele <i>pg</i>	Kempele	Кемпеле
Kerava <i>p</i>	Kerava	Керава
Kerimäki <i>pg</i>	Kerimeki [-mēki]	Керимяки
Kermajärvi <i>e</i>	Kermajervi [-jervi]	Кермаярви
Kesijärvi <i>st</i>	Kesijervi [-jervi]	Кесиярви
Kestilä <i>pg</i>	Kestile	Кестиля
Kesälähti <i>pg</i>	Keselahti [kesę-]	Кесялахти
Keuruu <i>k</i>	Keuru	Кеуру
Kiantjärvi <i>e</i>	Kiantjervi [. . e . .]	Киантаярви
Kianto, Suomussalmi <i>pg</i>	Kianto, Suomussalmi	Суомуссалми
Kieretti <i>pg</i>	Kiereti	Киеретти
Kihniō <i>st</i>	Kihnie [. . i-e]	Кихниē
Kihti (<i>Skiftet</i>) <i>s</i>	Kihti	Кихти
Kiikka <i>pg</i>	Kika	Кикка
Kiimasjärvi <i>e</i>	Kimasjervi [. . e . .]	Кимасозero
Kiiminginjoki <i>u</i>	Kiiminginjoki	Кимингин-Йоки
Kiiminki <i>pg</i>	Kiiminki	Киминки
Killinkoski <i>ūk</i>	Killinkoski	Киллинкоски
Kilpisjärvi <i>e</i>	Kilpisjervi [. . e . .]	Кильписъярви
Kinnula <i>pg</i>	Kinnula	Киннула
Kintaus <i>st</i>	Kintausa	Кинтаус
Kintereenkoski <i>ūk</i>	Kinterēnkoski	Кинтеренкоски
Kirkkonummi (<i>Kyrkslätt</i>) <i>pg</i>	Kirkonummi	Киркконумми
Kirkniemi (<i>Gerkkäs</i>) <i>st</i>	Kirkniemi	Киркниэми
Kitee <i>pg</i>	Kité	Ките
Kitinen, Kittinen <i>u</i>	Kitinena	Китинен
Kitkajoki <i>u</i>	Kitkajoki	Китка-Йоки
Kiuruvesi <i>pg</i>	Kiuruvesi	Киурувеси
Kivalo <i>k</i>	Kivalo	Кивало
Kivijärvi <i>e</i>	Kivijervi [. . e . .]	Кивиярви
Kodisjoki <i>pg</i>	Kodisjoki	Кодисйоки
Koijärvi <i>pg</i>	Koijervi [. . e . .]	Койярви
Koitajoki <i>u</i>	Koitajoki	Койта-Йоки
Koivu <i>st</i>	Koivu	Койву
Kokemäenjoki <i>u</i>	Kokemēnjoki	Кокемяэн-Йоки
Kokkola (<i>Gamla Karleby</i>) <i>p</i>	Kokkola	Коккола
Kolho <i>st</i>	Kolho	Колхо
Koli <i>k</i>	Koli	Коли
Kolimajärvi <i>e</i>	Kolimajervi [. . e . .]	Колимаярви
Koljonvirta <i>u</i>	Koljonvirta	Кольонвирта

<i>Kolkkojärvi e</i>	<i>Kolkojervi [. . e ..]</i>	<i>Колккоярви</i>
<i>Kolttajärvi e</i>	<i>Koltajervi [. . e ..]</i>	<i>Колттаярви, Кол-</i>
<i>Konnevesi pg</i>	<i>Konnévesi</i>	<i>конневеси</i>
<i>Konnus kan</i>	<i>Konnuss</i>	<i>коннус</i>
<i>Kontiolahti pg</i>	<i>Kontiolahti</i>	<i>контюлахти</i>
<i>Koria st</i>	<i>Koria</i>	<i>кория</i>
<i>Korkeakoski ük</i>	<i>Korkeakoski</i>	<i>коркеакоски</i>
<i>Korpilahti pg</i>	<i>Korpilahti</i>	<i>корпилахти</i>
<i>Korpo (Korpo) pg</i>	<i>Korpo [. . ö]</i>	<i>корпо</i>
<i>Korsatunturi k</i>	<i>Korsatunturi</i>	<i>корсатунтури</i>
<i>Korsnässi (Korsnäs) p</i>	<i>*Korsnësa [. . è .]</i>	<i>корсняси, корсняс</i>
<i>Korso st</i>	<i>Korso</i>	<i>корсо</i>
<i>Kortesjärvi pg</i>	<i>Kortesjervi [-jërvil]</i>	<i>кортесярви</i>
<i>Korvatunturi k</i>	<i>Korvatunturi</i>	<i>корватунтури</i>
<i>Koskenkorva st</i>	<i>Koskenkorva</i>	<i>коскенкорва</i>
<i>Kotakoski ük</i>	<i>Kotakoski</i>	<i>котакоски</i>
<i>Kotka p</i>	<i>Kotka</i>	<i>котка</i>
<i>Kouvola p</i>	<i>Kouvola</i>	<i>коувола</i>
<i>Koveroijärvi e</i>	<i>Koveroijervi [-jërvil]</i>	<i>ковероярви</i>
<i>Kristiina, Kristiinankau-punki (Kristinestad) p</i>	<i>Kristiina</i>	<i>кристина</i>
<i>Kuhmalahti pg</i>	<i>Kuhmalahti</i>	<i>кухмалахти</i>
<i>Kuhmo st</i>	<i>Kuhmo</i>	<i>кухмо</i>
<i>Kuhmoinen pg</i>	<i>Kuhmoinena</i>	<i>кухмойнен</i>
<i>Kuivasjoki u</i>	<i>Kuivasjoki</i>	<i>куйвас-Йоки</i>
<i>Kullaa pg</i>	<i>Kullä</i>	<i>кулла</i>
<i>Kulosaari (Brändö) s</i>	<i>Kulosäri</i>	<i>кулосари</i>
<i>Kulovesi e</i>	<i>Kulovesi</i>	<i>куловеси</i>
<i>Kultaranta (Gullranda) c</i>	<i>Kultaranta</i>	<i>култаранта</i>
<i>Kumlinki (Kumlinge) s</i>	<i>Kumlinki</i>	<i>кумлинге</i>
<i>Kuohijärvi e</i>	<i>Kuohijervi [. . e ..]</i>	<i>куохиярви</i>
<i>Kuolajoki u</i>	<i>Kuolajoki</i>	<i>куола-Йоки</i>
<i>Kuolimo, Kuolimojärvi e</i>	<i>Kuolimo, Kuolimo-jervi [. . e ..]</i>	<i>куолимоярви</i>
<i>Kuopio p</i>	<i>Kuopio</i>	<i>куопио</i>
<i>Kuorboaivi k</i>	<i>Kuorboaivi</i>	<i>куорбайви</i>
<i>Kuorevesi pg</i>	<i>Kuorevesi</i>	<i>куоревеси</i>
<i>Kurikka pg</i>	<i>Kurika</i>	<i>курикка</i>
<i>Kuru pg</i>	<i>Kuru</i>	<i>куру</i>
<i>Kustavi pg</i>	<i>Kustavi</i>	<i>кустави</i>
<i>Kuusamo pg</i>	<i>Küsamo</i>	<i>кусамо</i>
<i>Kuusankoski ük</i>	<i>Küsankoski</i>	<i>кусанкоски</i>
<i>Kuusisto, Kuusluoto (Kustöö) s</i>	<i>Küsisto, Küsluoto</i>	<i>кусисто</i>
<i>Kuusjoki pg</i>	<i>Küsjoki</i>	<i>кусёки</i>
<i>Kymi n</i>	<i>Kimi</i>	<i>кюми</i>
<i>Kyrö st</i>	<i>Kire</i>	<i>кюре</i>
<i>Kyrösjärvi e</i>	<i>Kiresjervi [-jërvil]</i>	<i>кюрёсярви</i>
<i>Kyttälä st</i>	<i>Kitele [kitële]</i>	<i>кюттэля</i>
<i>Kytäjä pd</i>	<i>Kiteje [kitëje]</i>	<i>кютая</i>
<i>Kyyvesi e</i>	<i>Kivesi</i>	<i>кювеси</i>
<i>Kälviä pg</i>	<i>Kelvie [kelvi-e]</i>	<i>Кяльвия</i>

Kāpylä (Kottby) <i>pd</i>	Kepile [kēpile] Kerkele [kērkele]	Кяпюля Кяркеля
Kārkölä <i>pg</i>		
Laajavuori <i>k</i>	Lājaviuori	Лаявуори
Ladva <i>p</i>	Ladva	Ладва
Lahdenpohja <i>p</i>	Lahdenpohja	Лахденпохья
Lahti <i>p</i>	Lahti	Лахти
Laihia <i>pg</i>	Laihia	Лайхна
Laitila <i>pg</i>	Laitila	Лайтила
Lammi <i>pg</i>	Lammi	Ламми
Langinkoski <i>ūk</i>	Langinkoski	Лангинкоски
Lapinlahti <i>pg</i>	Lapinlahti	Лапинлахти
Lappajärvi <i>e</i>	Lapajervi [.. ę ..]	Лаппаярви
Lappee, Lapvesi <i>pg</i>	Lapē, Lapvesi	Лаппе
Lappi (Lappland) <i>n</i>	*Laplande, Lapi	Лапландия, Лаппи
Lappila <i>st</i>	Lapila	Лаппила
Lauhavuori <i>k</i>	Lauhavuori	Лаухавуори
Laukaa <i>st</i>	Laukā	Лаука
Laurila <i>st</i>	Laurila	Лаурила
Lauttasaari (Drumsō) <i>s</i>	Lautasāri	Лауттасари, Лаут- тасаари
Lavia <i>pg</i>	Lavia	Лавия
Lehijärvi <i>e</i>	Lehijervi [-jervi]	Лехиярви
Lehtimäki <i>pg</i>	Lehtimeki [-męki]	Лехтимяки
Leivonmäki <i>k</i>	Leivonmeki [.. ę ..]	Лейвонмяки
Lemi <i>pg</i>	Lemi	Леми
Lemlanti (Lemland) <i>pg</i>	*Lemlande	Лемланд
Lempäälä <i>pg</i>	Lempēle [.. ē ..]	Лемпля
Lentua <i>e</i>	Lentua	Лентуа
Leppävesi <i>e</i>	Lepevesi [lepę-]	Леппявеси
Lestijoki <i>u</i>	Lestijoki	Лести-Йоки
Leteensuo <i>st</i>	Letēnsuo	Летенсую
Levitunturi <i>k</i>	Levitunturi	Левитунтури
Liekxa <i>p</i>	Liekxa	Лизкса
Lielahти <i>st</i>	Lielahти	Лизлахти
Lieto <i>pg</i>	Lieto	Лиэто
Lievestuore <i>e</i>	Lievestuore	Лиэвестуоре
Liminka <i>pg</i>	Liminka	Лиминка
Liperi <i>pg</i>	Liperi	Липери
Littooinen <i>st</i>	Littooinena	Литтойнен
Livojoki <i>u</i>	Livojoki	Ливо-Йоки
Lohikoski <i>ūk</i>	Lohikoski	Лохикоски
Lohja (Lojo) <i>pg</i>	Lohja	Лохья
Lohtaja <i>pg</i>	Lohtaja	Лохтая
Loimaa <i>p</i>	Loimā	Лойма
Loimijoki <i>u</i>	Loimijoki	Лойми-Йоки
Loimolanjärvi <i>e</i>	Loimolanjervi [.. ę ..]	Лоймоланярви
Loppi <i>pg</i>	Lopi	Лоппи
Louhi <i>p</i>	Louhi	Лоухи
Loviisa (Lovisa) <i>p</i>	Lovisa	Ловиса
Luhanka <i>pg</i>	Luhanka	Луханка

<i>Luirojoki</i> <i>u</i>	<i>Luirojoki</i>	Луйро-Йоки
<i>Lummene</i> <i>e</i>	<i>Lummene</i>	Луммнене
<i>Lumparlanti</i> (<i>Lumpar-</i> <i>land</i>) <i>s</i>	* <i>Lumparlante</i>	Лумпарланд
<i>Luontari</i> , <i>Luonteri</i> ,	<i>Luontari</i> , <i>Luonteri</i> .	Луонтери
<i>Luoteri</i> <i>k</i>	<i>Luoteri</i>	
<i>Luopioinen</i> <i>pg</i>	<i>Luopioinen</i>	Луопиойнен
<i>Luoto</i> (<i>Larsmo</i>) <i>pg</i>	<i>Luoto</i>	Луото
<i>Luttojoki</i> <i>u</i>	<i>Lutojoki</i>	Лутто-Йоки
<i>Luumäki</i> <i>pg</i>	<i>Lumeki</i> [.. ꝑ ..]	Лумяки
<i>Luvia</i> <i>pg</i>	<i>Luvia</i>	Лувия
<i>Lylly</i> <i>st</i>	<i>Lili</i>	Люлю
<i>Längelmäki</i> <i>pg</i>	<i>Lengelmeki</i> [lēngelmēki]	Лянгельмяки
<i>Länkipohja</i> <i>c</i>	<i>Lenkipohja</i> [.. ꝑ ..]	Лянкипохья
<i>Läskelä</i> <i>p</i>	<i>Leskele</i> [lēskele]	Ляскеля
<i>Maaninka</i> <i>pg</i>	<i>Mäninka</i>	Манинка
<i>Maanselkä</i> <i>k</i>	<i>Mänselke</i>	Манселька, Ма- сельга
<i>Maarianhamina</i> (<i>Mariehamn</i>) <i>p</i>	* <i>Marianhamna</i> , <i>Mārianhamina</i>	Мариехамн, Ма- рианхамина
<i>Maksamaa</i> (<i>Maksmo</i>) <i>pg</i>	<i>Maksämä</i>	Максама
<i>Mallasvesi</i> <i>e</i>	<i>Mallasvesi</i>	Малласвеси
<i>Mankala</i> <i>st</i>	<i>Mankala</i>	Манкала
<i>Marjaniemi</i> <i>bäka</i>	<i>Marjaniemi</i>	Марьяниэми
<i>Masala</i> (<i>Masaby</i>) <i>st</i>	<i>Masala</i>	Масала
<i>Matkaselkä</i> <i>st</i>	<i>Matkaselke</i>	Маткаселька
<i>Matku</i> <i>st</i>	<i>Matku</i>	Матку
<i>Mellilä</i> <i>pg</i>	<i>Mellile</i>	Меллиля
<i>Menesjärvi</i> <i>e</i>	<i>Menesjervi</i> [-jērvi]	Менесъярви, Ме- несъярви
<i>Merikarvia</i> <i>pg</i>	<i>Merikarvia</i>	Мерикарвия
<i>Metsäkylä</i> <i>st</i>	<i>Metsekile</i> [metsē-]	Метсякюля
<i>Metsämaa</i> <i>pg</i>	<i>Metsemä</i> [metsämä]	Метсима
<i>Miehikkälä</i> <i>pg</i>	<i>Miehikele</i> [miehikēle]	Миэхиккяля
<i>Mietoinen</i> <i>pg</i>	<i>Mietoinena</i>	Миэтойнен
<i>Mikkeli</i> <i>p</i>	<i>Mikeli</i>	Миккели
<i>Morgamoaiivi</i> , <i>Morgamo</i> <i>k</i>	<i>Morgamoaiivi</i> , <i>Morgamo</i>	Моргамвибус, Моргам-Вибус
<i>Mouhu</i> <i>st</i>	<i>Mouhu</i>	Моуху
<i>Muhos</i> <i>pg</i>	<i>Muhosa</i>	Мухос
<i>Multia</i> <i>pg</i>	<i>Multia</i>	Мултия
<i>Mundjärvi</i> <i>pg</i>	<i>Mundjervi</i> [.. ꝑ ..]	Мундярви
<i>Munsala</i> <i>pg</i>	<i>Munsala</i>	Мунсалы
<i>Muoajarvi</i> <i>e</i>	<i>Muoajervi</i> [.. ꝑ ..]	Муоярви
<i>Muonio</i> <i>pg</i>	<i>Muonio</i>	Муонио
<i>Muotkatunturi(t)</i> <i>k</i>	<i>Muotkatunturi</i> kalni	Муоткатунтури кальни
<i>Mustio</i> (<i>Svartå</i>) <i>pg</i>	<i>Mustio</i>	Мустио

Muurame <i>pg</i>	Mūrāme	Мураме
Muurasjärvi, Muurre-järv <i>e</i>	Mūrasjervi, Mūr-rejervi [-jervi]	Мурасъярви, Му-расъярви
Muuravesi <i>e</i>	Mūruvesi	Мурувеси
Myllykoski <i>ük</i>	Millikoski	Мюллюкоски
Mynäjoki <i>u</i>	Minejoki [. e ..]	Мюнья-Йоки
Mäntsälä <i>pg</i>	Mentsele [mēntsēle]	Мянтсяля
Mänttä <i>pg</i>	Mente [mēnte]	Мянття
Mäntyharju <i>pg</i>	Mentiharju [. . e ..]	Мянтюхарью
Mäntänkoski <i>ük</i>	Mentenkoski [mēnten-]	Мянтянкоски
Möhkō <i>rkt</i>	Mehke	Мёхкē
Naantali (Nådendal) <i>p</i>	Nāntali	Нантали
Naapurinvaara <i>k</i>	Näpurinvāra	Напуринвара
Naistenjärvi <i>p</i>	Naistenjervi [-jervi]	Найстенъярви
Nakkila <i>pg</i>	Nakila	Наккила
Nastola <i>pg</i>	Nastola	Настола
Nauvo (Nagu) <i>s</i>	Nauvo	Науво
Niemiskoski <i>ük</i>	Niemiskoski	Ниэмискоски
Niinivesi <i>e</i>	Nīnivesi	Нинивеси
Niittymäki <i>st</i>	Nitimeki [. e ..]	Ниттюмяки
Nikkilä (Nickby) <i>st</i>	Nikile	Никкиля
Nilakka <i>e</i>	Nilaka	Нилакка
Nilsiä <i>pg</i>	Nilsie [. i-e]	Нилсия
Niskakoski <i>ük</i>	Niskakoski	Нискакоски
Niva <i>st</i>	Niva	Нива
Nokia <i>p</i>	Nokia	Нокиа
Noormarkku <i>pg</i>	Normarku [. . ö ..]	Нормарку
Nousiainen <i>pg</i>	Nousiainena	Ноусайнен
Nuijamaa <i>pg</i>	Nuijamā	Нуйяма
Nummela <i>st</i>	Nummela	Нуммела
Nummi <i>pg</i>	Nummi	Нумми
Nuorajärvi <i>e</i>	Nuorajervi [. e ..]	Нуораярви
Nuortitunturi <i>k</i>	Nuortitunturi	Нуортитунтури
Nurmes <i>p</i>	Nurmesa	Нурмес
Nurmo <i>pg</i>	Nurmo	Нурмо
Nuutajarvi <i>e</i>	Nütajervi [. e ..]	Нутаярви
Närpiö (Närpes) <i>st</i>	Nerpie [n̥erp-i-e]	Нярпие
Näsijärvi <i>e</i>	Nesijervi [n̥esi-jervi]	Нясиарви
Nääätämö, Nääytämö <i>pg</i>	Néteme [n̥etēme]	Няятамē
Nötö <i>s</i>	Nete	Нётē
Oitti <i>st</i>	Oiti	Ойтти
Ojajärvi <i>e</i>	Ojajervi [. e ..]	Ояярви
Ojakala <i>st</i>	Ojakala	Ояккала
Olkijoki <i>c</i>	Olkijoki	Олкийоки
Onkivesi <i>e</i>	Onkivesi	Онкивеси
Ontojärvi <i>e</i>	Ontojervi [. e ..]	Онтоярви

Onttala <i>st</i>	Ontala	Оннтуала
Oravi <i>kan</i>	Oravi	Орави
Orimattila <i>pg</i>	Orimatila	Ориматтила
Oripää <i>pg</i>	Oripē	Орипя
Osauskoski <i>ük</i>	Osauskoski	Осаускоски
Oulainen <i>pg</i>	Oulainenena	Оулайнен
Oulankajoki <i>u</i>	Oulankajoki	Оуланка-Йоки
Oulu (Uleåborg) <i>p</i>	Oulu	Оулу
Ounastunturi <i>k</i>	Ounastunturi	Оунастунтури
Padasjoki <i>pg</i>	Padasjoki	Падасйоки
Paimio <i>pg</i>	Paimio	Паймиио
Paistunturi(t) <i>k</i>	Paistunturi, Pais-tunturi kalni	Пайстунтури
Pajala <i>pg</i>	Pajala	Паяла
Paljakka <i>k</i>	Paljaka	Пальякка
Pallasjärvi <i>e</i>	Pallasjervi [.. ꝑ ..]	Палласярви
Pallastunturi <i>k</i>	Pallastunturi	Палластунтури
Palojoki <i>u</i>	Palojoki	Пало-Йоки
Palosaari (Brändö) <i>s</i>	Palosäri	Палосари
Paltamo <i>st</i>	Paltamo	Палтамо
Pankakoski <i>ük</i>	Pankakoski	Панкаакоски
Parainen (Pargas) <i>pg</i>	Parainena	Парайнен
Parikkala <i>pg</i>	Parikala	Париккала
Parkano <i>pg</i>	Parkano	Паркано
Pasila (Fredriksberg) <i>pd</i>	Pasila	Пасила
Pattijoki <i>pg</i>	Patijoki	Паттийоки
Peipohja <i>st</i>	Peipohja	Пейпохья
Peldoiäivi <i>k</i>	Peldoiäivi	Пелдоайви
Pelkosenniemi <i>pg</i>	Pelkosenniemi	Пелькосенниеми
Perho <i>pg</i>	Perho	Перхо
Pernaja (Pernå) <i>pg</i>	Pernaja	Перная
Perniö <i>pg</i>	Pernie [.. i-e]	Перниё
Pertteli <i>pg</i>	Perteli	Перттели
Perämeri <i>jl</i>	Peremeri [perε-]	Перямери
Peräseinäjoki <i>pg</i>	Pereseinejoki [perεseinε-]	Перясейняйоки
Petroskoi <i>p</i>	*Petrozavodска	Петрозаводск
Petäjävesi <i>pg</i>	Petejevesi [petεje-]	Петяявеси
Pieksämäki <i>pg</i>	Pieksemeki [piek-semeki]	Пиэксямяки
Pielavesi <i>pg</i>	Pielavesi	Пиэлавеси
Pielinen, Pielisjärvi <i>e</i>	Pielinens, Pielis-järv [.. ꝑ ..]	Пиэлинен, Пиэ-лисъярви
Pietarsaari (Jakobstad) <i>p</i>	Pietarsäri	Пиэтарсари
Pihtipudas <i>pg</i>	Pihtipudasa	Пиихтипудас
Piikkiö <i>pg</i>	Pikie [.. i-e]	Пикиё
Piippola <i>pg</i>	Pipola	Пиппола
Pirttimäki <i>k</i>	Pirtimeki [.. ꝑ ..]	Пирттимики
Pirunvuori <i>k</i>	Pirunvuori	Пиурнууори
Pisa, Pisamäki,	Pisa, Pisavuori	Писа, Писамаки
Pisavuori <i>k</i>		

Pisavaara <i>k</i>	Pisavāra	Писавара
Pistojärvi <i>e</i>	Pistojervi [.. . e ..]	Пистоярви
Pitkäjärvi <i>e</i>	Pitkejervi [pitkē-] jērvī]	Питкярви
Pohjanlahti <i>jl</i>	*Botnijas jūras līcis	Ботнический залив
Pohjanmaa (Österbotten) <i>n</i>	Pohjanmā	Похья, Похъяма
Polvijärvi <i>pg</i>	Polvijervi [.. e ..]	Полвиярви
Pomarkunjoki <i>u</i>	Pomarkunjoki	Помаркунйоки
Pori (Björneborg) <i>p</i>	Pori	Пори
Porkkala (Udd) <i>ps</i>	Porkala	Порккала
Porovesi <i>e</i>	Porovesi	Поровеси
Porvoo (Borgå) <i>p</i>	Porvo [.. ū]	Порво
Puijo, Puijonmäki <i>k</i>	Puijo, Puijonmeki [.. e ..]	Пуйё
Pukkila <i>pg</i>	Pukila	Пуккила
Pulkila <i>pg</i>	Pulkila	Пулккила
Punkaharju <i>k</i>	Punkaharju	Пункахарью
Puolanka <i>pg</i>	Puolanka	Пуоланка
Putikko <i>st</i>	Putiko	Путико
Puolavesi <i>e</i>	Puolavesi	Пьюолавеси
Pyhtää (Pyttis) <i>pg</i>	Pihtē	Пюхтая, Пюхтая
Pyhäjärvi <i>e</i>	Pihejervi [pihē-] jērvī]	Пюхяярви
Pyhämaa <i>pg</i>	Pihemā [.. e ..]	Пюхяма
Pyhäntä <i>pg</i>	Pihente [pihēnte]	Пюхянтя
Pyhätunturi <i>k</i>	Pihetunturi [.. e ..]	Пюхятунтури
Pyhävuori (Bötomber- get) <i>k</i>	Pihevuori [.. e ..]	Пюхяяуори
Pylkönmäki <i>pg</i>	Pilkenmeki [-tēki]	Пюлкёнмяки
Päijänne <i>e</i>	Peijenne [peijēnne]	Пяйянне
Pälkäne <i>c</i>	Pelkene [pelkēne]	Пяльяяне, Пял- кяне
Pälli <i>ūk</i>	Pelli [.. e ..]	Пялли
Pääjärvi <i>e</i>	Pējervi [pējērvī]	Пяярви
Pölkämäki <i>k</i>	Pelemeki [-tēki]	Пёлёмяки
Pötytä <i>pg</i>	Peitie [.. i-e]	Пётюя
Raahe (Brahestad) <i>p</i>	Rāhe	Рахе
Raippaluoto (Replot) <i>pg</i>	Raipaluoto	Райппалуото
Raisio <i>pg</i>	Raisio	Райсио
Rantsila <i>pg</i>	Rantsila	Рантсила
Ranua <i>pg</i>	Ranua	Рануа
Rappuvuori <i>k</i>	Rapuvuori	Раппувуори
Raudanjoki <i>u</i>	Raudanjoki	Рауданйоки
Rauma (Raumo) <i>p</i>	Rauma	Раума
Raunistula <i>pd</i>	Raunistula	Раунистула
Rautavesi <i>e</i>	Rautavesi	Раутавеси
Rautio <i>pg</i>	Rautio	Раутио
Reisjärvi <i>e</i>	Reisjervi [-jērvī]	Рейсярви, Рейсъ- ярви
Repola <i>p</i>	Repola	Реболы

Reposaari <i>s</i>	Reposäri	Репосари
Riihimäki <i>p</i>	Rihimeki [. . e .]	Рихимяки
Riisitunturi <i>k</i>	Risitunturi	Риситунтури
Rikkavesi <i>e</i>	Rikavesi	Риккавеси
Ristiina <i>pg</i>	Ristina	Ристина
Ristinummi <i>st</i>	Ristinummi	Ристинумми
Ristniemi <i>zr</i>	Ristniemi	Ристниэми
Roine <i>e</i>	Roine	Ройне
Rouhialankoski <i>ük</i>	Rouhialankoski	Роухиаланкоски
Ruissalo (Runsala) <i>s</i>	Ruisalo	Руйссало
Rukatunturi <i>k</i>	Rukatunturi	Рукатунтури
Ruokolahti <i>pg</i>	Ruokolahti	Руоколахти
Ruotsinpyhtää (Strämfors) <i>pg</i>	Ruotsinpyhtää	Руотсинпюхтэя
Ruovesi <i>e</i>	Ruovesi	Рувеси
Rutalahti <i>jl</i>	Rutalahti	Руталахти
Ruukki <i>st</i>	Rüki	Рукки
Rymättylä <i>pg</i>	Rimetile [rimetile]	Рюмяттюля
Räikkölänkoski <i>ük</i>	Reikelenkoski [reikelen-]	Райккёлянкоски
Rääkkylä <i>pg</i>	Rékile [. . e . .]	Рякюля
Saanatunturi <i>k</i>	Sānatunturi	Санатунтури
Saariselkä <i>k</i>	Sāriselke	Сариселька
Sahalahti <i>pg</i>	Sahalahti	Сахалахти
Saimaa <i>e</i>	*Saima	Сайма
Saimaankanava <i>kan</i>	*Saimas kanāls	Сайменский канал
Salla <i>p</i>	Salla	Салла
Sallatunturi <i>k</i>	Sallatunturi	Саллатунтури
Salmi <i>p</i>	Salmi	Салми
Salmijärvi <i>e</i>	Salmijervi [. . e . .]	Салмиярви
Salo <i>p</i>	Salo	Сало
Salpausselkä <i>k</i>	Salpauselke	Сальпаусселька, Саллапаусселька
Saltvik <i>pg</i>	Saltvika	Сальтвик
Sammatti <i>pg</i>	Sammatti	Самматти
Santahamina <i>s</i>	Santahamina	Сантахамина
Saramojoiki <i>u</i>	Saramojoiki	Сарамо-Йоки
Satakunta <i>n</i>	Satakunta	Сатакунта
Sauvo <i>pg</i>	Sauvo	Сауво
Savitaipale <i>pg</i>	Savitaipale	Савитайпале
Savo (Savolax) <i>n</i>	Savo	Саволакс
Savonlinna <i>p</i>	Savonlinna	Савонлинна
Seinäjoki <i>u</i>	Seinejoki [. . e . .]	Сейня-Йоки
Selkämeri <i>jl</i>	Selkemeri [selkē-]	Селькямери
Selänpää <i>st</i>	Selenpē [selēnpē]	Селянпя
Seurasaari (Fölisön) <i>s</i>	Seurasäri	Сеурасари
Sievi <i>pg</i>	Sievi	Сиэви
Siikainen <i>pg</i>	Sikainena	Сикайнен
Simojoki <i>u</i>	Simojoki	Симо-Йоки
Simola <i>st</i>	Simola	Симола
Simpele <i>e</i>	Simpele	Симпеле

Simsiönuori <i>k</i>	Simsienvuori	Симсиовуори
Sipo (Sibbo) <i>pg</i>	Sipo [. . ö]	Сипо
Sippola, Sippula <i>pg</i>	Sipola, Sipula	Сиппала
Siuntio (Sjundeå) <i>pg</i>	Siuntio	Сиунтио
Soanlahti <i>pg</i>	Soanlahti	Соанлахти
Sodankylä <i>pg</i>	Sodankile	Соданкуля
Soini <i>pg</i>	Soini	Сойни
Soisalo <i>s</i>	Soisalo	Сойсало
Sonkajärvi <i>e</i>	Sonkajervi [. . è . .]	Сонкярви
Sorsasalo <i>s</i>	Sorsasalo	Сорсасало
Sorsatunturi <i>k</i>	Sorsatunturi	Сорсатунтури
Sortavalala <i>p</i>	Sortavala	Сортавала
Sotatunturi <i>k</i>	Sotatunturi	Сотатунтури
Sotkakoski <i>ük</i>	Sotkakoski	Соткакоски
Sotkamo <i>pg</i>	Sotkamo	Соткамо
Sottunga <i>s</i>	Sotunga	Сотунга
Suistamo <i>pg</i>	Suistamo	Суйстамо
Sukeva <i>st</i>	Sukeva	Сукева
Sulkujärvi <i>e</i>	Sulkujervi [. . è . .]	Сулкуярви
Sulva <i>pg</i>	Sulva	Сульва
Sumiainen <i>pg</i>	Sumiainen	Сумиайнен
Sunujoki, Suununjoki <i>u</i>	Sunuioki, Sünup- joki	Суну-Йоки
Suodenniemi <i>pg</i>	Suodenniemi	Суоденниэми
Suojärvi <i>p</i>	Suojervi [. . è . .]	Суоярви
Suomenlahti <i>jl</i>	*Somu jūras līcis	Финский залив
Suomenselkä <i>k</i>	Suomenselke	Суоменелька, Финская гряда
Suomi <i>valsts</i>	*Somija	Суоми, Финляндия
Suomussalmi, Kianto <i>pg</i>	Suomusalmi, Kianto	Суомуссалми
Suonenjoki, Suonne- joki <i>u</i>	Suonenjoki	Суонен-Йоки, Суонне-Йоки
Suvasvesi <i>e</i>	Suvasvesi	Сувасвеси
Sysmä <i>pg</i>	Sisme	Сюсмя
Syväoro <i>st</i>	Siveoro [. . è . .]	Сювяоро
Syväri <i>e</i>	Siveri [. . è . .]	Сювяри
Säkkijärvi <i>e</i>	Sekijervi [séki- jërvı]	Сяккяярви
Säppi <i>s</i>	Sepi [. . è . .]	Сяппи
Säräisniemi <i>pg</i>	Sereisniemi [séris-]	Сяряйсниэми
Säynätsalo <i>pg</i>	Seinetsalo [seinët-]	Сяунятсало
Sääksjärvi <i>e</i>	Séksjervi [séks- jërvı]	Сяксяярви, Сяксъ- ярви
Säämäjärvi, Säämäjärvi <i>e</i>	Sémjervi [sémjërvı]	Сямозеро
Taalintehtdas (Dalsbruk) <i>c</i>	Tälintehdasa	Далсбрук
Taavetti <i>st</i>	Täveti	Таветти
Tainionkoski <i>ük</i>	Tainionkoski	Тайнионкоски
Taivalkoski <i>ük</i>	Taivalkoski	Тайвалкоски
Taivaskero, Himmelriiki <i>k</i>	Taivaskero, Him- melriiki	Тайваскеро

Taivassalo <i>pg</i>	Taivasalo	Тайвассало
Takaharju <i>k</i>	Takaharju	Такахарью
Talkkunapää, Talkkuno- aivi <i>k</i>	Talkunapē, Talku- noaivi	Талкуналя
Tammela <i>pg</i>	Tammela	Таммела
Tammerkoski <i>ūk</i>	Tammerkoski	Таммеркоски
Tammisaari (Ekenäs) <i>p</i>	Tammisāri	Таммисари
Tampere (Tammerfors) <i>p</i>	Tampere	Тампере
Tarjannevesi, Tarjanne <i>e</i>	Tarjannevesi, Tar- janne	Тарьянне
Teisko <i>pg</i>	Teisko	Тейско
Temmes <i>pg</i>	Temmesa	Теммес
Tenijoki <i>u</i>	Tenijoki	Тениё-Йоки
Tenojoki <i>u</i>	Tenojoki	Тено-Йоки
Terijärvi, Teerijärvi, Tervajärvi <i>e</i>	Terijervi, Tērijervi, Tervajervi [-jërvı]	Тервайярви
Tervola <i>pg</i>	Tervola	Тервола
Tiirismaa, Tiirismäki <i>k</i>	Tirismā, Tirismeki [. . ę . .]	Тирисма
Tikkurila (Dickursby) <i>st</i>	Tikurila	Тиккурила
Tiutia <i>st</i>	Tiutia	Тиутия
Tohmajärvi <i>e</i>	Tohmajervi [.. ę ..]	Тохмаярви
Toholampi <i>pg</i>	Toholampi	Тохолампи
Toijala <i>p</i>	Toijala	Тойяла
Toisvesi, Toivesi <i>e</i>	Toisvesi, Toivesi	Тойсвеси
Toivakka <i>pg</i>	Toivaka	Тойвакка
Tolvajärvi <i>e</i>	Tolvajervi [.. ę ..]	Толвайярви
Toriseva <i>e</i>	Toriseva	Торисева
Tornio <i>p</i>	Tornio	Торнио
Toukola <i>pd</i>	Toukola	Тоукола
Tulemajärvi <i>e</i>	Tulemajervi [. . jërvı]	Тулемаярви
Tuntsajoki <i>u</i>	Tuntsajoki	Тунтса-Йоки
Tuoppajärvi <i>e</i>	Tuopajervi [.. ę ..]	Топоозеро, Топ- озеро
Turku (Åbo) <i>p</i>	Turku	Турку
Turtola <i>pg</i>	Turtola	Туртала
Tuulijärvi <i>e</i>	Tülijervi [.. ę ..]	Тулиярви
Tuusula <i>pg</i>	Tüsula	Тусула
Tyrnävää <i>pg</i>	Tirneve [tirnëve]	Тюрнавя
Tyrväntö <i>pg</i>	Tirvente [.. ę ..]	Тюрвянтё
Tyrvää (Tyrväs) <i>pg</i>	Tirvē	Тюрвя
Tähtelä (Täkter) <i>st</i>	Tehtela [tëhttele]	Тяхтеля
Töllerijärvi <i>e</i>	Tellerijervi [-jërvı]	Тёллериаярви
Töysä <i>pg</i>	Teise	Тёюся, Тёйся
Töölö <i>pd</i>	Tële	Тёлё
Uimaharju <i>st</i>	Uimaharju	Уимахарью
Ukkola <i>st</i>	Ukola	Уккола
Ukonvaara <i>k</i>	Ukonvāra	Уконвара
Ullava <i>pg</i>	Ullava	Уллава
Ulvila <i>pg</i>	Ulvila	Улвила
Unnukka <i>e</i>	Unnuka	Уннука

Utajärvi <i>e</i>	Utajervi [..ɛ..]	Утаярви
Utsjoki <i>u</i>	Utsjoki	Утс-Йоки
Uusunjoki <i>u</i>	Uksunjoki	Уксун-Йоки
Uurainen <i>pg</i>	Urainena	Урайнен
Uusikaarlepyy (Nykar-leby) <i>p</i>	Üsikärlepī	Усикарлепю
Uusikaupunki (Nystad) <i>p</i>	Üsikaupunki	Усиакупунки
Uusimaa <i>n</i>	Üsimā	Усима, Уусима (Нюландская)
 Vaahersalo <i>s</i>	Vähersalo	Вахерсало
Vaajakoski <i>ük</i>	Väjakoski	Ваякоски
Vaala <i>st</i>	Välä	Вала
Vaasa (Vasa) <i>p</i>	Väsa	Васа, Ваза
Vahviala <i>pg</i>	Vahviala	Вахвала
Valajankoski <i>ük</i>	Valajankoski	Валаянкоски
Valamo <i>s</i>	Valamo	Валаам
Valkeakoski <i>ük</i>	Valkeakoski	Валкеакоски
Valkkoo (Valkom) <i>st</i>	Valko [..ö], Valkoma	Вальком, Валком
 Vallila <i>pd</i>	Vallila	Валлила
Valtavaara <i>k</i>	Valtavära	Валтавара
Vammala <i>p</i>	Vammala	Ваммала
Vampula <i>pg</i>	Vampula	Вампула
Vanajanselkä <i>k</i>	Vanajanselke	Ванаянселька, Вана-яяселька
 Vantaanjoki <i>u</i>	Vantänjoki	Вантан-Йоки
Varkaus <i>p</i>	Varkausa	Варкаус
Varsasaari <i>s</i>	Varsasäri	Варсасари
Vaskiluoto (Vasklot) <i>s</i>	Vaskiluoto	Васкилуото
Vaskojoki <i>u</i>	Vaskojoki	Васко-Йоки
Vehkajärvi <i>e</i>	Vehkajervi [-jervi]	Вехкярви
Vehmersalmi <i>jš</i>	Vehmersalmi	Вехмерсалми
Vesanto <i>pg</i>	Vesanto	Весанто
Vesijako <i>e</i>	Vesijako	Весияко
Vieremä <i>pg</i>	Viereme	Виэрэмя, Виеремя
Vihanti <i>pg</i>	Vihanti	Виханти
Viiala <i>st</i>	Viala	Виала
Viinijärvi <i>e</i>	Viinijervi [..ɛ..]	Виниярви
Viipustunturi(t) <i>k</i>	Vipustunturi kalni	Випустунтури
Viljakkala <i>pg</i>	Viljakala	Вильяккала
Vilppula <i>pg</i>	Vilpula	Виллпула
Virmasvesi, Virmas, Virmavesi <i>e</i>	Virmasvesi, Vir-mass, Virmavesi	Вирмасвеси
Virrat (Virdois) <i>pg</i>	Virrata	Виррат
Visuvesi <i>e</i>	Visuvesi	Висувеси
Voikankoski <i>ük</i>	Voikankoski	Войканкоски
Voikka, Voikaa <i>st</i>	Voika	Войкка
Vuokatti <i>k</i>	Vuokati	Вуокатти
Vuoksenniska <i>st</i>	Vuoksenniska	Вуоксенниска
Vuoksi <i>u</i>	*Vuoksa	Вуокси, Вуокса
Vuotjärvi <i>e</i>	Vuotjervi [..ɛ..]	Вуотярви

Vähäkyrö <i>pg</i>	Vehekire [vĕhĕ-]	Вяхякюрё
Värtsilä <i>p</i>	Vertsite [vĕrtsile]	Вартсиля
Vääksyn kanava <i>kan</i>	Vëksi	Вяксю
Vöyri (Vörå) <i>pg</i>	Veiri	Вёури
Ylihämä <i>pg</i>	Iliherme [-hĕrme]	Юлихярма, Илихярмя
Ylikitka <i>e</i>	Ilikitka	Юликитка, Иликитка
Ylitornio <i>p</i>	Ilitornio	Юлиторнио, Илиторнио
Ylästunturi <i>k</i>	Illestunturi [..ĕ..]	Юллястунтури, Иллястунтури
Ylämaa <i>pg</i>	Illemä [..ĕ..]	Юляма, Иляма
Ypäjä <i>pg</i>	Ipeje [ipĕje]	Юпяя, Ипяя
Ahtäri, Ätsäri <i>pg</i>	Ehteri [ĕhteri], Etseri [ĕtseri]	Яхтари, Эхтари
Ahtarinjärvi <i>e</i>	Ehterinjervi [ĕhtē- rinjervi]	Яхтариинярви, Эхтариинъярви
Aänekoski <i>ük</i>	Enekoski [ĕ..]	Янекоски
Öllölä	Ellele	Эллёля

B. PERSONVÄRDI

1. Priekšvārdi

a) Viriešu vārdi

Aapeli — Äpeli	Ahto — Ahto
Aapo — Äpo	Ahvo — Ahvo
Aappo — Äpo	Aimo — Aimo
Aarne — Ärne	Aki — Aki
Aarni — Ärni	Akseli — Akseli
Aarno — Ärno	Aku — Aku
Aaro — Äro	Aleksi — Aleksi
Aarre — Ärre	Aleksis — *Aleksis
Aarto — Ärto	Alf — Alfs
Aatami — Ätami	Alku — Alku
Aatos — Ätoss	Allan — Allans
Aatto — Äto	Alpi — Alpi
Aatu — Ätu	Alpo — Alpo
Ahti — Ahti	Altti — Alti

Alvar — Alvars
Alvi — Alvi
Antero — Antero
Antti — Anti
Antto — Anto
Anttoni — Antoni
Arhippa — Arhipa
Armas — Armass
Armias — Armiaiss
Arto — Arto
Arttu — Artu
Artturi — Arturi
Arvi — Arvi
Arvo — Arvo
Asko — Asko
Asmo — Asmo
Atro — Atro
Atso — Atso
August — Augusts
Aukusti — Aukusti
Auno — Auno

Eelis — Eliss
Eemeli — Emeli
Eemil — *Emils, Emils
Eerik — Eriks
Eerikki — Eriki
Eero — Ero
Eetu — Etu
Einari — Einari
Eino — Eino
Eljas — Eljass
Elmo — Elmo
Ensio — Ensio
Erkki — Erki
Erland — Erlands
Ernst — Ernts
Esa — Esa
Esko — Esko
Evert — Everts

Gunnar — Gunnars

Hannes — Hanness
Hannu — Hannu
Harri — Harri
Heikki — Heiki
Heimo — Heimo
Heino — Heino
Hellevi — Hellevi
Helmer — Helmers
Hemmo — Hemmo
Henrikki — Henriki
Herkko — Herko
Hermann — Hermanni
Hilpas — Hilpass
Holger — Holgers

Ihannus — Ihannuss
Iikka — Ika
Iiro — Iro
Iisakki — Isaki
Iivari — Ivari
Iivo — Ivo
Ilari — Ilari
Ilkka — Ilka
Ilmari — Ilmari
Ilmo — Ilmo
Ilpo — Ilpo
Ilppo — Ilpo
Immo — Immo
Into — Into
Isko — Isko
Ismo — Ismo

Jaakkima — Jākima
Jaakko — Jāko
Jaakob — Jākobs
Jaakoppi — Jākopi
Jalmari — Jalmari
Jalo — Jalo
Janne — Janne
Jari — Jari
Jarmo — Jarmo
Jeremias — Jeremiass

Joel — Joels
Johannes — Johanness
Joonas — Jonass [..ō..]
Jooseppi — Josepi [..ō..]
Jorma — Jorma
Juha — Juha
Juhana — Juhana
Juhani — Juhani
Juho — Juho
Jukka — Juka
Jussi — Jusi
Juuso — Jūso

Kaarle — Kārle
Kaarlo — Kārlo
Kai — Kai
Kaino — Kaino
Kalervo — Kalervo
Kaleva — Kaleva
Kalevi — Kalevi
Kalle — Kalle
Kari — Kari
Kauko — Kauko
Kauno — Kauno
Kim — Kims
Kimmo — Kimmo
Kosti — Kosti
Kullervo — Kullervo
Kustaa — *Kusta
Kustavi — Kustavi
Kyōsti — Kiesti

Lassi — Lasi
Launo — Launo
Lauri — Lauri
Lemmitty — Lemmiti
Lennart — Lennarts
Lenni — Lenni
Leo — Leo
Luukas — Lükass

Mainio — Mainio

Manne — Manne
Manu — Manu
Markku — Markku
Markus — Markus
Martti — Marti
Matias — Matiass
Matti — Mati
Mauno — Mauno
Maunu — Maunu
Mika — Mika
Mikko — Miko

Niilo — Nīlo
Niko — Niko
Nikodemus — Nikodemuss
Nuutti — Nūti

Ohto — Ohto
Olavi — Olavi
Olli — Olli
Onni — Onni
Oskari — Oskari
Osmo — Osmo
Ossi — Osi
Otso — Otso

Paavali — Pāvali
Paavo — Pāvo
Panu — Panu
Pasi — Pasi
Pauli — Pauli
Pekka — Peka
Pekko — Peko
Pellervo — Pellervo
Penna — Penna
Pentti — Penti
Pertti — Perti
Perttu — Pertu
Petri — Petri
Pietari — Pietari
Päiviö — Peivie [pēivi-e]
Päivö — Peive [..ei..]

Raimo — Raimo	Timo — Timo
Rainer — Rainers	Toimi — Toimi
Raino — Raino	Toivo — Toivo
Ransu — Ransu	Topias — *Tobiass
Rantsi — Rantsi	Torkel — Torkels
Rauno — Rauno	Tuomas — Tuomass
Reijo — Reijo	Tuomo — Tuomo
Reino — Reino	Turo — Turo
Reko — Reko	Tuure — Tūre
Rieti — Rieti	
Risto — Risto	
Sakari — Sakari	Ukko — Uko
Salomo — Salomo	Uljas — Uljass
Sampo — Sampo	Untamo — Untamo
Sampsia — Sampsia	Unto — Unto
Samuli — Samuli	Uolevi — Uolevi
Santeri — Santeri	Urho — Urho
Sauli — Sauli	Urmass — Urmass
Seppo — Sepo	Urpo — Urpo
Silvo — Silvo	Usko — Usko
Simo — Simo	Uuno — Úno
Soini — Soini	
Steen — Stēns	Valto — Valto
Sten — Stens	Valteri — Valteri
Sulho — Sulho	Veijo — Veijo
Sulo — Sulo	Veikko — Veiko
Sune — Sune	Veli — Veli
Taavetti — Tāveti	Verner — Verner
Taavi — Tāvi	Vertti — Verti
Tahvo — Tahvo	Vesa — Vesa
Taneli — Taneli	Vihtori — Vihtori
Tapani — Tapani	Vilho — Vilho
Tapio — Tapio	Viljo — Viljo
Tarmo — Tarmo	Ville — Ville
Tatu — Tatū	Vilppu — Vilpu
Tauno — Tauno	Vitus — Vituss
Teijo — Teijo	Voitto — Voito
Teppo — Tepo	Volmar — Volmars
Terho — Terho	Volter — Volters
Teuvo — Teuvo	Väinö — Veine [.. ei ..]
	Ylermi — Ilermi
	Yrjö — Irje

b) Sieviešu vārdi

Agneta — Agneta	Ellen — Ellena
Aija — Aija	Elli — Elli
Aila — Aila	Elma — Elma
Aili — Aili	Elmi — Elmi
Aina — Aina	Elna — Elna
Aini — Aini	Elsa — *Elza
Ainikki — Ainiki	Elvi — Elvi
Aino — Aino	Elvira — Elvira
Aira — Aira	Enni — Enni
Airi — Airi	Erja — Erja
Aliisa — Alīsa	Essi — Esi
Alina — Alina	Ester — Estere
Alli — Alli	
Alma — Alma	Hanna — Hanna
Amalia — *Amālija	Hannele — Hannele
Anelma — Anelma	Hedvig — Hedviga
Anitta — Anita	Heli — Heli
Anja — Anja	Helinä — *Helina
Anna — Anna	Heljä — *Helja, Helje
Anneli — Anneli	Helli — Helli
Anni — Anni	Hellin — Hellina
Annikki — Anniki	Hellä — Helle
Ansa — Ansa	Helmi — Helmi
Anu — Anu	Helvi — Helvi
Asta — Asta	Hely — Heli
Aulis — Aulisa	Henna — Henna
Aune — Aune	Hertta — Herta
Auni — Auni	Heta — Heta
Aura — Aura	Hilda — Hilda
Birgitta — Birgita	Hilja — Hilja
Ebba — Eba	Hilkka — Hilka
Eeva — Eva	Hille — Hille
Eila — Eila	Hilma — Hilma
Eine — Eine	Hilppa — Hilpa
Eini — Eini	
Eliisa — Elissa	Ida — Ida
Elin — Elina	Iida — Ida
Elina — Elina	Iina — Ina
	Iines — Īnesa
	Iiris — Irisa

Ilma — Ilma
Ilmi — Ilmi
Ilona — Ilona
Ilse — *Ilze
Immi — Immi
Impi — Impi
Inga — Inga
Inkeri — Inkeri
Irene — Irene
Irja — Irja
Irma — Irma

Jaana — Jāna
Jenni — Jenni

Kaarina — Kārina
Kaija — Kaija
Kaisa — Kaisa
Katariina — Katarīna
Katri — Katri
Kerttu — Kerttu
Kerttuli — Kerttuli
Kirsi — Kirsi
Kirsti — Kirsti
Kitti — Kiti
Kylli — Killi
Kyllikki — Killiki

Laila — Laila
Laina — Laina
Lauha — Lauha
Laura — Laura
Lea — Lea
Leena — Lēna
Leila — Leila
Liisa — Līsa
Lilja — Lilja
Linda — Linda
Lyyli — Līli

Maija — Maija
Majkki — Maiki

Maila — Maila
Maili — Maili
Maini — Maini
Maire — Maire
Manta — Manta
Manti — Manti
Maria — *Marija
Maritta — Marita
Marja — Marja
Marjaana — Marjāna
Marjatta — Marjata
Marjo — Marjo
Mataleena — Matalēna
Mielikki — Mieliki
Miina — Mīna
Milja — Milja
Mimmi — Mimmi
Minna — Minna
Mirja — Mirja

Ninni — Ninni

Oili — Oili
Orvokki — Orvoki
Outi — Outi

Paula — Paula
Pauliina — Paulīna
Pirkko — Pirko
Päivi — Peivi [..ei..]
Päivikki — Peiviki [..ei..]

Raakel — Rākela
Raija — Raija
Raila — Raila
Raili — Raili
Rauha — Rauha
Rauna — Rauna
Rauni — Rauni
Reeta — Rēta
Reija — Reija
Riikka — Rīka

Riitta — Rīta	Sylvi — Silvi
Ritva — Ritva	Sylvia — *Silvija
Saija — Saija	Taina — Taina
Saila — Saila	Talvikki — Talviki
Saima — Saima	Tarja — Tarja
Saimi — Saimi	Telma — Telma
Salla — Salla	Tiina — Tīna
Salli — Salli	Toini — Toini
Salme — Salme	Tora — Tora
Seija — Seija	Tuovi — Tuovi
Selja — Selja	Tuuli — Tūli
Selma — Selma	Tuulikki — Tūliki
Senja — Senja	Tyyne — Tīne
Senni — Senni	Tyyni — Tīni
Sigrid — Sigrida	Ulla — Ulla
Siiri — Sīri	Veera — Vēra
Silja — Silja	Vera — Vera
Sinikka — Sinika	Venla — Venla
Sipi — Sipi	Verna — Verna
Sippo — Sipo	Vesta — Vesta
Sirkka — Sirka	Viena — Viena
Sirkku — Sirku	Virva — Virva
Siviä — Sivie [.. i-e]	Virve — Virve
Sonja — Sonja	Vivi — Vivi
Sorja — Sorja	
Suoma — Suoma	

2. Uzvārdi

Uzvārdu sarakstā doti tikai vīriešu uzvārdi. Lokāmajiem sieviešu uzvārdiem latviešu valodā ir galotne *-a*, ja vīriešu uzvārds somu valodā beidzas ar *-a* vai līdzskani, atskaitot *r*, piem., *Inha* — *Inha*; *Suomalainen* — *Suomalainena*, vai *-e*, ja vīriešu uzvārds somu valodā beidzas ar *-e* vai *-r*, piem., *Hurme* — *Hurme*; *Auer* — *Auere*. Nelokāmajiem somu sieviešu uzvārdiem ir tāda pati forma kā attiecīgajiem vīriešu uzvārdiem.

Aaltonen — Āltonens	Aavikko — Āviko
Aarnisalo — Ārnisalo	Aho — Aho

Ahonen — Ahonens
Ahtinen — Ahtinens
Ahtola — Ahtola
Aikio — Aikio
Ailio — Ailio
Airio — Airio
Airisto — Airisto
Alatalo — Alatalo
Alho — Alho
Alkio — Alkio
Angervo — Angervo
Annala — Annala
Ansas — Ansass
Antikainen — Antikainens
Antila — Antila
Antola — Antola
Anttila — Antila
Anttonen — Antonens
Arvela — Arvela
Askonen — Askonens
Asp — Asps
Auer — Auers
Aulamo — Aulamo
Aulis — Auliss
Autere — Autere

Eerikäinen — Erikeinens
[. . ei .]

Enäjärvi — Enejervi
[enęjęrvı]

Erho — Erho

Erjala — Erjala

Erkkilä — Erkile

Erkko — Erko

Ervasti — Ervasti

Eskelinen — Eskelinens

Eskola — Eskola

Etelääho — Eteleaho
[etelęaho]

Filppula — Filpula

Franssila — Fransila

Haahti — Hāhti
Haapala — Hāpala
Haapanen — Hāpanens
Haapasalo — Hāpasalo
Haapkylä — Hāpkile
Haarala — Hārala
Haarla — Hārla
Haavio — Hävio
Hainari — Hainari
Hakala — Hakala
Hako — Hako
Hakola — Hakola
Hakulinen — Hakulinens
Halila — Halila
Hallamaa — Hallamā
Hallikainen — Hallikai-
nens

Halonen — Halonens
Haltsonen — Haltsonens
Hannikainen — Hannikai-
nens

Harmas — Harmass
Haudanmaa — Haudanmā
Hautala — Hautala
Havu — Havu
Havukkala — Havukala
Heikinheimo — Heikin-
heimo

Heikkilä — Heikile

Heikkinen — Heikinens

Heinikainen — Heinikai-
nens

Heino — Heino

Heinonen — Heinonens

Helkiö — Helkie [. . i-e]

Hellakoski — Hellakoski

Hellant — Hellants

Helomaa — Helomā

Hersalo — Hersalo

Hietaniemi — Hietaniemi

Hiidenheimo — Hīden-
heimo

Hiilos — Hiloss
Hiisku — Hīsku
Hilska — Hilska
Hinkka — Hinka
Hintikka — Hintika
Hoikkanen — Hoikanens
Hokkanen — Hokanens
Hollo — Hollo
Holmila — Holmila
Horila — Horila
Hormia — Hormia
Hosia — Hosia
Hotari — Hotari
Huhtala — Huhtala
Huovinen — Huovinens
Hurme — Hurme
Hurstinen — Hurstinens
Huttunen — Hutunens
Huuskonen — Hūskonens
Hynninen — Hinninens
Hytönen — Hitenens
Hyypärä — Hīpere [hīpere]
Hämäläinen — Hemeleinen [hemelēlinens]
Hänninen — Henninens [hēnninens]
Härkäpää — Herkepē [herkēpē]
Härkönen — Herkenens [herkenens]
Härmälä — Hermele [hērmēle]
Hästeskö — Hesteske [hesteske]
Häyrynen — Heirinens [... ei ...]

Ihalainen — Ihalainens
Iiskola — Iskola
Ikonen — Ikonens
Ikäheimonen — Ikeheimonen [ikēheimonens]

Ilkka — Ilka
Ilmoni — Ilmoni
Iltanen — Iltanens
Immonen — Immonens
Impivaara — Impivāra
Inha — Inha
Inhala — Inhala
Inkilä — Inkile
Isomursu — Isomursu
Ivalo — Ivalo

Jaakimainen — Jākimainens
Jaakkola — Jākola
Jahnukainen — Jahnukainens
Jakonen — Jakonens
Jalava — Jalava
Jalomies — Jalomiess
Janila — Janila
Jaramo — Jaramo
Jauhiainen — Jauhiainens
Joki — Joki
Jokipii — Jokipī
Jotuni — Jotuni
Joukahainen — Joukahainen
Juhola — Juhola
Juntto — Junto
Juntumaa — Juntumā
Juonala — Juonala
Jutila — Jutila
Juusela — Jūsela
Juvani — Juvani
Jylhä — Jilhe
Jysmä — Jisme
Järvelä — Jervele [jērvele]
Järvi — Jervi [... ei ...]
Järviō — Jervie [jērvī-e]
Jääskeläinen — Jēskeleinens [jēskelēlinens]

Kaakinen — Käkinens
Kaarela — Kärela
Kahila — Kahila
Kahla — Kahla
Kahra — Kahra
Kaila — Kaila
Kailari — Kailari
Kailas — Kailass
Kairamo — Kairamo
Kairisto — Kairisto
Kaisla — Kaisla
Kaitila — Kaitila
Kajava — Kajava
Kalima — Kalima
Kalinens — Kalinens
Kallas — Kallass
Kallela — Kallela
Kallia — Kallia
Kalliala — Kalliala
Kallio — Kallio
Kalliokoski — Kalliokoski
Kalliola — Kalliola
Kangastus — Kangastuss
Kankaanpää — Kankānpē
Kanninen — Kanninens
Kantala — Kantala
Kantanen — Kantanens
Kantele — Kantele
Kantola — Kantola
Kapari — Kapari
Kara — Kara
Kare — Kare
Kares — Karess
Karhu — Karhu
Karila — Karila
Karilas — Karilass
Karisto — Karisto
Karjalainen — Karjalai-
nens
Karppinen — Karpinens
Karsikko — Karsiko
Karsten — Karstens

Karttunen — Kartunens
Karuna — Karuna
Karvinen — Karvinens
Karvonens — Karvonens
Kaskinen — Kaskinens
Kataja — Kataja
Kauhanen — Kauhanens
Kauko — Kauko
Kaukonen — Kaukonens
Kaukoranta — Kaukoranta
Kaunisto — Kaunisto
Kauppila — Kaupila
Keinonen — Keinonens
Keinänen — Keinenens
[keinēnens]
Kekkonen — Kekonens
Keltanen — Keltanens
Kemiläinen — Kemileinens
[.. ei ..]
Kervinen — Kervinens
Keränen — Kerenens
[kerēnens]
Keskinen — Keskinens
Ketonen — Ketonens
Kettunen — Ketunens
Kianto — Kianto
Kijanen — Kijanens
Kilpi — Kilpi
Kittelä — Kitele
Kivi — Kivi
Kivinen — Kivinens
Kivirikko — Kiviriko
Klemetti — Klemeti
Klemola — Klemola
Knuutinen — Knütinens
Kohtamäki — Kohtameki
[.. e ..]
Kohvakka — Kohvaka
Koistinen — Koistinens
Koivisto — Koivisto
Koivuvaara — Koivuvāra
Kokkinen — Kokinens

Kokkonen — Kokonens	Kylliäinen — Killieinens
Kolari — Kolari	[. . ei . .]
Kolehmainen — Kolehmai- nens	Kyrölä — Kirele
Kolho — Kolho	Kyttälä — Kitele [kittele]
Konsti — Konsti	Kytömaa — Kitemä
Kontiainen — Kontiainens	Kyytinens — Kítinens
Konttinen — Kontinens	Käkikoski — Kekikoski [. . e . .]
Koponen — Koponens	Kärkkäinen — Kerkeinens
Koppanen — Kopanens	[kerkeinens]
Korkeala — Korkeala	Kärmeniemi — Kermeniemii [kermeniemii]
Koskela — Koskela	Kärnä — Kerne [kérne]
Koskenniemi — Kosken- niemi	Kääriäinen — Kérieinens [kérieginens]
Koskenvoima — Kosken- voima	Könönen — Kenenens
Koski — Koski	Laaksonen — Läksonens
Koskimies — Koskimiess	Laanti — Länti
Kosonen — Kosonens	Laapotti — Läpoti
Kosunen — Kosunens	Laatto — Läto
Kotkatlahti — Kotkatlahti	Lahdensuo — Lahdensuo
Kouhi — Kouhi	Lahti — Lahti
Kouvo — Kouvo	Laiho — Laiho
Kovero — Kovero	Laine — Laine
Kuhanen — Kuhanens	Laitakari — Laitakari
Kuitinen — Kuitinens	Lallukka — Lalluka
Kuivalainen — Kuivalai- nens	Lamminen — Lamminens
Kujola — Kujola	Lanki — Lanki
Kulovaara — Kulovära	Lappalainen — Lapalai- nens
Kulve — Kulve	Lappo — Lapo
Kumpulainen — Kumpu- lainens	Larikka — Larika
Kunnas — Kunnass	Lassila — Lasila
Kuokkanen — Kuokanens	Latvala — Latvala
Kupiainen — Kupiainens	Lauga — Lauga
Kurikka — Kurika	Laukanen — Laukanens
Kurjensaari — Kurjensäri	Launis — Launiss
Kutilampi — Kutilampi	Lauri — Lauri
Kuula — Küla	Laurikkala — Laurikala
Kuusinen — Küsinenens	Laurila — Laurila
Kuusisto — Küsisto	Lauste — Lauste

Lavaste — Lavaste
Lehtinen — Lehtinens
Lehtisalo — Lehtisalo
Lehto — Lehto
Lehtonens — Lehtonens
Leiniō — Leinie [.. i-e]
Leino — Leino
Leinonen — Leinonen
Leiviskä — Leiviske
Leskelä — Leskele
Leskinen — Leskinens
Levänen — Levenens
[levēnens]
Liakka — Liaka
Liesvirta — Liesvirta
Liimola — Līmola
Lille — Lille
Linkoaho — Linkoaho
Linkola — Linkola
Linkomies — Linkomiess
Linnamaa — Linnamā
Linnankoski — Linnan-
koski
Liukola — Liukola
Liuttu — Liutu
Loimaranta — Loimaranta
Lonka — Lonka
Louhela — Louhela
Loukinen — Loukinens
Lounela — Lounela
Luoma — Luoma
Luukka — Lüka
Luukkoinen — Lükoinens
Luukkonen — Lükonens
Lyly — Lili
Lylykari — Lilikari
Lyytikäinen — Lītikeinens
[.. ei ..]
Lähikari — Lehikari [.. e ..]
Lähtinen — Lehtinens
[lehtinens]
Länkelä — Lenkele [lēŋkele]

Lönnrot — Lennrūts
Löppönen — Lepenens

Maasalo — Māsaloo
Malinen — Malinens
Malkavaara — Malkavāra
Malminen — Malminens
Mankki — Manki
Mannermaa — Mannermā
Manninen — Manninens
Mansikka — Mansika
Mantere — Mantere
Martola — Martola
Mattila — Matila
Matturi — Maturi
Maunu — Maunu
Merenmaa — Merenmā
Merikanto — Merikanto
Meriläinen — Merileinens
[.. ei ..]
Mesiäinen — Mesieinens
[.. ei ..]
Metsikkö — Metsike
Miesmaa — Miesmā
Mieto — Mieto
Miilunpalo — Mīlunpalo
Mikkola — Mikola
Moilanen — Moilanens
Murtorinne — Murtorinne
Mussalo — Musalo
Mustakallio — Mustakallio
Mutru — Mutru
Muukka — Mūka
Myllylä — Millile
Myyryläinen — Mirileinens
[.. ei ..]
Mäenpää — Mēnpē
Mäkelin — Mekelins
[mēkelins]
Mäki — Meki [.. e ..]
Mäkipeska — Mekipeska
[mēkipeska]

Mäkkylä — Mekile [mékile]
Männistö — Menniste
[mënniste]
Mäntylä — Mentile
[mëntile]

Naapuri — Nápuri
Narinen — Narinens
Neuvonen — Neuvonens
Nevalainen — Nevalainens
Nieminen — Nieminens
Niilas — Nilass
Nikkilä — Nikile
Nikkinen — Nikinens
Niku — Niku
Nirvi — Nirvi
Niskanen — Niskanens
Nisonen — Nisonens
Nissilä — Nisile
Nissinen — Nisinens
Nortamo — Nortamo
Nukari — Nukari
Nummiala — Nummiala
Nuormaa — Nuormā
Nuorto — Nuorto
Nuotio — Nuotio
Nurmi — Nurmi
Nurmio — Nurmio
Nuutinen — Nütinens
Nyyssönen — Nisenens

Oinonen — Oinonens
Oivo — Oivo
Ojansuu — Ojansū
Okkeri — Okeri
Onerva — Onerva
Onoila — Onoila
Oravala — Oravala

Paalanen — Pälänens
Paasikivi — Päsikivi
Paasio — Päśio

Paavola — Pävola
Pahkala — Pahkala
Pajula — Pajula
Pakarinen — Pakarinens
Pakkala — Pakala
Paksula — Paksula
Palletvuori — Palletvuori
Paloheimo — Paloheimo
Parkkonen — Parkonens
Patajoki — Patajoki
Patama — Patama
Paunu — Paunu
Pehkonen — Pehkonens
Peitsalo — Peitsalo
Pekkanen — Pekanens
Pekonen — Pekonens
Pekuri — Pekuri
Pelkonen — Pelkonens
Peltola — Peltola
Pennala — Pennala
Penttilä — Pentile
Penttininen — Pentinens
Perho — Perho
Perko — Perko
Perret — Perrets
Perttilä — Pertile
Perttola — Pertola
Perttula — Pertula
Petääjä — Peteje [peteje]
Peura — Peura
Pietilä — Pietile
Pihkala — Pihkala
Piilonen — Pilonens
Piippo — Pipo
Pirilä — Pirile
Pitkänen — Pitkenens
[pitkënens]
Porkka — Porka
Posti — Posti
Pouttu — Poutu
Punttila — Puntilla
Puomilahti — Puomilahti

Puputti — Puputi
Puramo — Puramo
Puro — Puro
Pursiniemi — Pursiniemi
Puukko — Pūko
Puupponen — Pūponens
Pynnisnen — Pinninens
Pyykkönen — Pikenens
Päiviö — Peivie [p̄eivi-e]
Päivänsalo — Peivensalo
[p̄eiv̄ensalo]
Päivärinta — Peiverinta
[p̄eiv̄erinta]
Pälsi — Pelsi [...]
Pöyhönen — Peihenens

Raatama — Rātama
Raekallio — Raekallio
Rahkonen — Rahkonens
Rainio — Rainio
Raitala — Raitala
Raitio — Raitio
Raivio — Raivio
Rajala — Rajala
Rankinen — Rankinens
Rantasalo — Rantasalo
Rapola — Rapola
Rauhala — Rauhala
Raumala — Raumala
Raunio — Raunio
Rautala — Rautala
Rauti — Rauti
Rautio — Rautio
Ravila — Ravila
Reenpää — Rēnpē
Reijonen — Reijonens
Reiniaho — Reiniaho
Reivinen — Reivinens
Rekola — Rekola
Repo — Repo
Riihimäki — Rihimeki
[...]

Rinne — Rinne
Rissanen — Risanens
Risto — Risto
Ritakari — Ritakari
Roihuvuo — Roihuvuo
Roine — Roine
Rontu — Rontu
Rousti — Rousti
Ruikka — Ruika
Ruokokoski — Ruokokoski
Ruoppila — Ruopila
Ruoranen — Ruoranens
Ruotsalainen — Ruotsalai-
nens
Ruskokivi — Ruskokivi
Ruuska — Rūska
Ruutu — Rūtu
Ryhti — Rihti
Ryt — Riti
Rytikangas — Ritikangass
Rytkönen — Ritkenens
Ryömä — Rieme
Räikkönen — Reikenens
[...]
Rääsänen — Rēsenens
[r̄es̄enens]
Rönkä — Renke
Rönneikkö — Renneike

Saaresti — Sāresti
Saario — Sārio
Saarnivaara — Sārnivāra
Saastamoinen — Sāsta-
moinens
Sadeniemi — Sadeniemi
Sailo — Sailo
Sainio — Sainio
Sajama — Sajama
Saksala — Saksala
Salava — Salava
Salervo — Salervo
Sallinen — Sallinens

Salmela — Salmela
Salmelainen — Salmelai-
nens
Salo — Salo
Salokas — Salokass
Salomies — Salomiess
Salonmies — Salonmiess
Salopuro — Salopuro
Santalahti — Santalahti
Sara — Sara
Saramo — Saramo
Sareste — Sareste
Sarjoranta — Sarjoranta
Sarkola — Sarkola
Saukkonen — Saukonens
Seppilä — Sepile
Seppää — Sepe
Seppälä — Sepele [sepēle]
Seppänen — Sepenens
[sepēnenens]
Setälä — Setele [setēle]
Sibelius — Sibeliuss
Siljo — Siljo
Sillanpää — Sillanpē
Siltala — Siltala
Siltanen — Siltanens
Silvennoinen — Silvennoi-
nens
Sipilä — Sipile
Sipponen — Siponens
Sippu — Sipu
Siro — Siro
Sissala — Sisala
Siukonen — Siukonens
Soikkeli — Soikeli
Soini — Soini
Soininen — Soininens
Sola — Sola
Sole — Sole
Sorjonen — Sorjonens
Suhonen — Suhonens
Sumiala — Sumiala

Suomalainen — Suomalai-
nens
Suoninen — Suoninens
Suortti — Suorti
Suova — Suova
Suuronen — Sūronens
Suvanto — Suvanto
Sykäri — Sikeri [...e..]
Syrjänen — Sirjenens
[sirjēnens]
Säilä — Seile [...ei..]
Särkämö — Serkeme
[sērkēme]
Säynäjärvi — Seinejervi
[sēinējērvi]
Sääksmäki — Sēksmeki
[sēksmēkki]
Sääski — Sēski [...ē..]
Säätelä — Sētele [...ē..]

Taanila — Tānila
Tainio — Tainio
Takanen — Takanens
Talasmaa — Talasmā
Talsi — Talsi
Talvio — Talvio
Tamminen — Tamminens
Tanner — Tanners
Tanskanen — Tanskanens
Tapionlinna — Tapion-
linna
Tavia — Tavia
Teelahti — Tēlahti
Teerijoki — Tērijoki
Tenhosaari — Tenhosāri
Teperi — Teperi
Teppo — Tepo
Teriō — Terie [...i-e..]
Teräsvuori — Teresvuori
[terēsvuori]
Tiainen — Tiainens

Tietäväinen — Tieteveisens	Valkama — Valkama
[tietevuinens]	Vallaskangas — Vallas-
Tili — Tili	kangass
Tiittanen — Titanens	Vallisaari — Vallisäri
Tiitinen — Titinens	Valtiala — Valtiala
Tikkanen — Tikanens	Valtonen — Valtonens
Tirkkonen — Tirkonens	Valve — Valve
Toivanen — Toivanens	Vannila — Vannila
Toivonen — Toivonens	Vapaasalo — Vapásalo
Tommila — Tommila	Varis — Variss
Tommola — Tommola	Varja — Varja
Tompuri — Tompuri	Varpela — Varpela
Topelius — Topeliuss	Vaula — Vaula
Toppelius — Topeliuss	Vahmaa — Vahmā
Toppila — Topila	Vahmas — Vahmass
Torppa — Torpa	Velho — Velho
Tuisku — Tuisku	Vennola — Vennola
Tulenheimo — Tulenheimo	Vento — Vento
Tuomela — Tuomela	Verho — Verho
Tuomikoski — Tuomikoski	Vesanto — Vesanto
Tuompo — Tuompo	Viherkoski — Viherkoski
Tuononen — Tuononens	Vihonen — Vihonens
Tupala — Tupala	Viita — Vīta
Turppa — Turpa	Viitasaari — Vitasäri
Turunen — Turunens	Vikki — Viki
Tuukkanen — Tūkanens	Viljanen — Viljanens
Tyllinen — Tillinens	Vilkuna — Vilkuna
Tynni — Tinni	Viluksela — Viluksela
Tähkiö — Tehkie [tēhki-e]	Viranko — Viranko
Törmä — Terme	Virkkunen — Virkunens
Uimonen — Uimonens	Virolainen — Virolainens
Ukkonen — Ukonens	Virta — Virta
Untola — Untola	Virtala — Virtala
Uotila — Uotila	Virtanen — Virtanens
Uotinen — Uotinens	Virtaranta — Virtaranta
Urto — Úrto	Voionmaa — Voionmā
Uutu — Útu	Vuorela — Vuorela
Vaaskivi — Väskivi	Vuorinen — Vuorinens
Vainio — Vainio	Vuorjoki — Vuorjoki
Vala — Vala	Vähäkallio — Vehekallio
	[vēhēkallio]
	Väinölä — Veinele [.. ēi..]

Vāisālā — Veisele [vēisēle]	Ylānne — Ilenne [ilēnne]
Välke — Velke [vēlke]	Ylönen — Ilenens
Vänttininen — Ventinens [vēntinens]	Ylōstalo — Ilestalo
Vääänänen — Vēnenens [vēnēnens]	Äijälä — Eijele [eijēle]
Ylinen — Ilinens	Äimä — Eime [eī..]
Ylppö — Ilpe	Äyhö — Eihe [eī..]
	Äyräpää — Eirepē [eirēpē]

**C. NOMENKLATORAS VĀRDI UN CITI VĀRDI,
KAS BIEZI SASTOPAMI SOMU IPAŠVĀRDOS**

Somu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
ala-	ala-	apakš-, apakšējais, lejas-
aukko, aukon ¹	auko	mute, krāteris, cau- rumš
esikaupunki, -kaupungin	esikaupunki	piepilsēta
etelā	etele	dienvidi
etu-	etu-	priekš-
haara	hära	zars, atzars
harju	harju	pakalns, kalnu mugura
iso	iso	liels
itā, idān	ite	austrumi
joenhaara	joenhära	pietaka
joensuu	joensū	grīva
joki, joen	joki	upe
järvi, järven	jervi [.. ē ..]	ezers
jäätikkö, jäätikön	jätike [.. ē ..]	ledājs
kaakkois- (kaakkoinen)	käkois- (käköinen)	dienvidaustrumi
kallas, kaltaan	kallas	krasts
kallio	kallio	klints
kanava	kanava	kanāls
kangas, kankaan	kangas	augsts silājs, vir- sājs

¹ Somu lietvārdiem un ipašības vārdiem, kam nominatīva un genitīva locījumi šķiras ar skaņu mijū, šajā ailē dotas abu locījumu formas. Salikteņiem pārskatāmības labad šādās reizēs atkārtotas tikai beigu komponenta formas.

Somu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
kannas, kannaksen	kannas	zemes šaurums
karhu	karhu	lācis
kari	kari	sēklis, zemūdens klints
katu, kadun	katu	iela
kauppala	kaupala	mazpilsēta
kaupunki, kaupungin	kaupunki	pilsēta
keski-	keski-	vidus-, centrāls
kihlakunta, -kunnan	kihlakunta	draudze
kirkonkylä	kirkonkile	(liels) ciems
kivi, kiven	kivi	akmens
koillinen, koillisen	koillinen	ziemeļaustrumi
koski, kosken	koski	ūdenskritums
kota, kodan	kota	jurta, būda
kuiva	kuiva	sauss
kukkula	kukula	pakalns
kulta, kullan	kulta	zelts
kumpu, kummun	kumpu	augstiene, pakalns
kunta, kunnan	kunta	pagasts
kuoppa, kuopan	kuopa	ala, bedre
kylä	kile	ciems
laakso	läkso	ieleja, zemiene
lahti, lahden	lahti	licis
laituri	laituri	laivu piestātne
laivasilta, -sillan	laivasilta	kuģu piestātne
lampi, lammen	lampi	dīķis, mežezers
latva	latva	augšece, augstiene, galotne
lehto, lehdon	lehto	birzs
lepopoti, -kodin	lepopoti	atpūtas nams
linna	linna	pils, cietoksnis
luonne, luonteen	luonne	daba
luoto, luodon	luoto	zemūdens klints, akmenīaina saliņa
lounais- (lounainen)	lounais- (lounainen)	ziemeļrietumi
länsi, lännen	lensi [..ɛ..]	rietumi
lääni	lени [..ɛ..]	lēni, guberņa, aprīķis
maa	mää	zeme
maakunta, -kunnan	mäkunta	aprīķis
majakka, majakan	majaka	bāka
matalikko, matalikon	mataliko	sēre
merenranta, -rannan	merenranta	jūras krasts
meri, meren	meri	jūra
metsä	metse	mežs
musta	musta	melns
muta, mudan	muta	dūņas

Somu rakstijums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
mylly	milli	dzirnavas
mäki, mäen	meki [. e .]	kalns
niemi, niemen	niemi	pussala
niemimaa	niemimā	pussala, zemes rags
niitty, niityn	nīti	plava
nurmi, nurmen	nurmi	plava
oja	oja	grāvis
pelto, pellon	pelto	lauks
pieni, pienen	pieni	mazs
pikkū	piku	mazs
pitkā	pitke	garš
pitāja	piteja [. e .]	pagasts
pohjois- (pohjoinen)	pohjois- (pohjoi-nen)	ziemeļi
pohjola	pohjola	ziemeļu novads
puisto	puisto	parks
puna-	puna-	sarkan-
puro	puro	strauts
putous, putouksen	putous	ūdenskritums
pyhä	pihe	svēts
pysäkki, pysäkin	piseki [. e .]	dzelzceļa pietura
pää	pē	galva, virsotne, gals
raja	raja	robeža
rannikko, rannikon	ranniko	jūras piekraste
ranta, rannan	ranta	krasts
rata, radan	rata	ceļš, dzelzceļš
rauta, raudan	rauta	dzelzs
rautatie	rautatie	dzelzceļš
riutta, riutan	riuta	sēklis, rifs
saari, saaren	sāri	sala
saaristo	säristo	šēras
saaristomeri, -meren	säristomeri	jūra starp salām
salmi, salmen	salmi	jūras šaurums
salo	salo	liels mežs
satama	satama	osta
selkä, selän	selke	kalnu grēda
silta, sillan	silta	tilts
sotasatama	sotasatama	karaosta
suistamo	suistamo	delta
suo	suo	purvs
suu	sū	mute, grīva
suuri, suuren	sūri	liels
syrjäjoki, -joen	sirjejoki [. e .]	pieteka
särkkä, särkän	serke [sérke]	sēklis
taka-	taka-	aiz-
tasanko, tasangon	tasanko	līdzenuma
tie	tie	ceļš
torni	torni	tornis

Somu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
tunturi	tunturi	plakankalne, kalnu grēda (tundrā)
ulko-	ulko-	ārpus-
uusi, uuden	ūsi	jauns
vaara	vāra	kalns
valkea	valkea	balts, uguns, gaisma
valko-	valko-	balt-
valtio	valtio	valsts
vanha	vanha	sens, vecs
vesi, veden	vesi	ūdens
vesistō	vesiste	ūdens baseins
virta, virran	virta	upe, straume
vuoksi, vuoksen	vuoksi	straume
vuono	vuono	fjords
vuori, vuoren	vuori	kalns
vuoristo	vuoristo	kalnājs
vähä	vehe-[vēhe]	maz, mazs
yli-	ili-	pār-
ylä-	ile-	augš-, virs-
ylätasanko, -tasangon	iletasanko [.-ē-.]	plakankalne
ääri, äären	ēri [ē-.]	mala, robeža

SATURS

I.	Vispārīgi norādījumi	3
II.	Somu valodas īpašvārdū atdarināšanas noteikumi	6
A.	Somu alfabēts	6
B.	Akcents un intonācijas	6
C.	Skaņas un to atdarināšana rakstībā un izrunā	7
D.	Īpašvārdū gramatizācija	12
1.	Īpašvārdū dzimte	12
2.	Īpašvārdū deklinācija	13
3.	Īpašvārdi, kas somu valodā ir salikteņi vai vārdū savienojumi	16
III.	Īpašvārdū un nomenklatūras vārdū saraksti somu un latviešu valodā	17
A.	Ģeografiskie nosaukumi	17
B.	Personvārdi	34
1.	Priekšvārdi	34
a)	Viriešu vārdi	34
b)	Sieviešu vārdi	38
2.	Uzvārdi	40
C.	Nomenklatūras vārdi un cilti vārdi, kas bieži sastopami somu īpašvārdos	50
	Izmantotie avoti un literatūra	54